SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 3 • JANUARY 19, 1977 • 20 CENTS

Vance: 'Normalization' Still is U.S. Goal

WASHINGTON—Secretary of State-designate Cyrus Vance said January 11 that the security of the people of Taiwan is one of the factors the United States has to take into consideration in normalizing relations with China.

Vance made the statement in testimony before the Senate Foreign Relations Committee during a hearing to confirm his nomination as Secretary of State.

In response to a question from Spark Matsunaga, the new Democratic senator from Hawaii, Vance said that the U.S. goal should be "normalization of relations with the People's Republic of China." However, with respect to the "pace and mode" of achieving that goal, Vance told the committee that "there should be further talk and study and it is already in process within our national security system."

SECURITY

"With respect to the question of Taiwan," Vance continued, "one of the factors I think we have to take into consideration in dealing with the question of pace and mode is the security of the people of Taiwan."

Vance again referred to the "guiding principles of the Shanghai communique." This was the second time he has mentioned the Shanghai communique since his luncheon recently with Huang Chen, chief of the Chinese Liaison Office in Washington.

Vance also said that he saw no indication that the current political turmoil inside China will slow down the progress in normalization between Washington and Peking. Vance gave his assessment in reply to a question from Sen. Charles Percy (R.-Ill.) toward the end of the three-hour hearing.

The two questions from Senators Matsunaga and Percy were the only questions related to China during the confirmation hearing.

TRANSCRIPT

Following is a transcript based on a tape of the dialogue between Vance and Matsunaga on China:

MATSUNAGA: Now, with reference to the evolving issue of the two Chinas, what do you believe our policy should be, especially with relation to Taiwan or commonly known as the Republic of China, *vis-a-vis* the People's Republic of China?

VANCE: First, I believe that our policy with respect to the People's Republic of China should be one which is based on the guiding principles bilaterally as they are set forth in the Shanghai communique. I myself believe that our goal should be normalization of relations with the People's Republic of China. As for the pace and mode of achieving that goal, as far as I am concerned, there should be further talk and study and it is already in process within our national security system. With respect to the question of Taiwan, one of the factors I think we have to take into consideration in dealing with the question of pace and mode is the security of the people of Taiwan. □

Rights Commission Pleads for Retention of I-Hotel

SAN FRANCISCO—Strong reaffirmation of its eight-year support for the retention of the International Hotel as low-income housing was voted January 13 as an "emergency measure" by the Human Rights Commission.

Acting as it opened its regular meeting, and before it took up its regular agenda, the HRC called the possibility that violence might occur as a result of efforts of Tenants Association supporters to prevent scheduled evictions of the some 60 mostly elderly residents a "tragedy." Its resolution commends Sheriff Richard Hongisto and Undersheriff James Denman "for their efforts in preventing this tragedy." It also states the HRC opposition to efforts (initiated by Board of Supervisors President Quentin L. Kopp) leading to their removal from office.

IMPERATIVE

David Prowler, a Housing Specialist for the HRC who has been working closely as liaison between hotel supporters and the Sheriff's Office, told the Commissioners that all legal maneuvers have not been exhausted, and that its action was imperative to guaranteeing that the cause it had supported for so long would not be summarily negated.

The HRC's involvement on behalf of the principle of retaining low-income housing dates back to 1968, and its most recent formal statement on this matter was in 1974.

Commissioner Fine noted that the HRC's traditional position has been that low-income housing not be demolished or converted unless and until there was replacement housing on the same level for the displaced residents. He pointed out, as well, that the International Hotel was a unique community of mostly elderly Chinese and Filipino men, for whom it was the center of cultural activities found nowhere else in the City.

Other Commissioners stated their concern that the HRC be on record as supporting all legal means possible before an issue of this gravity to the community be decided finally. □

I-HOTEL UPDATE

By Randall Yip

SAN FRANCISCO — The International Hotel was full of joy and laughter Monday night after Superior Court Judge Ira Brown postponed the planned eviction by granting a stay of eviction.

The stay of eviction culminated a nerve-racking day for the tenants. A delegation of five tenants were all over City Hall Monday demanding that someone issue a state of emergency to halt the eviction. They went to the Mayor's office, the Sheriff's office, the Board of Supervisors, and even contacted Governor Brown's office hoping for a last minute solution to their problem.

The delegation claimed that they were prepared to go to jail in their attempt to halt the eviction saying they had nothing to lose since the eviction would take place the next day. The word around the hotel was that Sheriff Richard Hongisto, who had sneaked up last Tuesday night to tack a stack of eviction notices on the hotel door, was going in to evict the tenants Tuesday at sunrise.

Judge Brown's Monday night decision came as quite a surprise to the tenants.

"Everybody was surprised," said Joe Diones, Chairperson of the Tenants Association.

Earlier that day the Appellate Court turned down the stay of eviction but said the Superior Court could still decide on the matter. Judge Brown just last Wednesday had refused to stay the eviction. He had previously issued four court order to evict the tenants, insisted that Hongisto to carry out the orders, and had ruled against the tenants last April in their court battle with Four Seas.

Brown said that he was issuing the stay because he feared great violence would come out of it. Police Chief Charles Gain told Brown he had reports that some tenants were storing automatic weapons and gasoline to use against sheriff's deputies in the eviction.

The tenants denied Gain's charges calling them "fabricated lies" and "slander." Emil DeGuzman, Secretary of the Tenants Association, said that Brown used the gun charges to obscure the mass support for the hotel and to "save face."

Five thousand people rallied in support of the hotel Sunday and 2500 marched last Wednesday.

"It was really mounting massive support that turned the whole thing," said DeGuzman. "When you go from 2500 people one night, and then double it, that shows the amount of people that are going to be there to stop the eviction. It's a strong indication of the sentiment that exists in San Francisco."

According to Brown's stay of eviction, the Housing Authority has to March 4 to purchase the hotel. On February 1 a hearing concerning the Housing Authority's use of eminent domain will take place. Four Seas contends that a ballot measure approving the use of eminent domain must be passed before the Housing Authority can proceed.

The tenants say they all realize their fight is not yet over.

Peking Says Trouble is Now Over

HONG KONG—An official Chinese spokesman in Peking confirmed reports of disturbances in the past few months in several areas in China. (*E/W* 1/5/77). When asked about press reports on the troubles, mainly based on monitored provincial radio broadcasts, the spokesman said the disorder had existed for a long time in these regions but that the situation was "improving gradually," according to a report in the *South China Morning Post*.

Reports by provincial radios said "class enemies" had been looting and sabotaging since last spring. They reportedly pillaged arsenals, sabotaged or bombed factories, robbed banks and murdered and raped.

These disruptions were said to have ended when the "Gang of Four" was arrested in October. The "class enemies" allegedly represented the gang's interests.

The paper also reported that arrivals from China confirmed that law and order had been restored in many troubled areas since the arrests of the gang.

Arrivals from Hangchow said factories fell behind in production earlier this year due to trouble allegedly stirred up by Wang Hung-wen, but have now resumed full production. □

Chase Manhattan Gives $10M Loan to Taiwan Sugar

TAIPEI—The state-run Taiwan Sugar Corp. obtained a $10 million credit loan from the Chase Manhattan Bank in an agreement signed here recently.

This is the first long-term credit loan that a foreign bank has provided to a government enterprise without the Ministry of Finance acting as guarantor, according to the *Chinese Information Service*.

The loan will be repaid in five years. The annual interest rate is 1.5 percent. □

Murals Premiere on Sponsors' Night

SAN FRANCISCO — The Exhibit of "Murals from the Han and T'ang Dynasty" will begin with a "Chinese Sponsors' Premiere Night" January 29, 6 to 10 p.m., at the Chinese Culture Center, 750 Kearny Street here.

It is an effort by The Chinese-American Committee in Support of The Exhibition of Archeological Finds of the People's Republic of China and other community organizations to allow sponsors to view the display at a leisurely pace and to raise funds for the event.

Co-Chairmen of the Committee are Thomas Hsieh and Mrs. Harry W. Low.

For information, contact Mrs. Daniel Chu, at 465 California Street, SF 94104. Tel. (415) 673-2531. □

South Alameda Plans Chinese Cultural Festival

FREMONT—A festival to honor the Chinese New Year will be held at the Fremont Community Center (40000 Paseo Padre Parkway) here Saturday, January 29.

The festival, which is sponsored by the Organization of Chinese Americans of Southern Alameda County, will feature many cultural aspects of Chinese American life. Highlights of the day will be a unique Chinese fashion show, kung fu exhibition, and a lion dance. The finals of a table tennis tournament will be held in the afternoon. The festival will culminate in a benefit dinner, variety show and a dance.

Steve Cho coordinates the event. Assisting him are Jennie Wong, Elizabeth Low, and Becky Chang (fashion show), Bill Lee (table tennis), Peter Peng and Lily Tze (variety show)

For information, call Elizabeth Low at 657-0784. □

EDITORIAL

Robberies in S.F. Chinatown

Last Thursday afternoon four stores on the busy Stockton Street in San Francisco's Chinatown were robbed. Police sources said the robberies were carried out by Chinese young men and they were fast and seemingly well-organized.

A police officer said similar types of robbery have been on the rise the past few months. Chinatown rumors say that there were several unreported robberies and many extortions which store-owners would rather not make public.

This is a serious problem for our community and it should be dealt with without delay.

Criminal elements love a community where people are apathetic. In that case, they could come back and hit the business establishments one by one, and in some instances, hit the same place again and again.

Community leaders should meet with one another as well as with city officials to tackle this problem. Our energy should be spent on protecting community shops and residents. All other activities such as the spring banquets, installation of new officers in Chinatown associations, and the beauty contest can all be allocated lower priorities.

After all, this is our home. If we are not concerned, who is?

VOLUMN 11, NUMBER 3

EAST WEST 東西報

JANUARY 19, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue. Suite 307, San Francisco, CA 94108.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

LETTERS TO EAST WEST

Feelings on I-Hotel Issue

To East/West:

Unpopular though it may seem, I would like to express my feelings on the International Hotel issue.

First, let me say that I have all the sympathy for the old tenants. However, if anyone goes through the legal procedure (be they landlords or tenants), they should obey the court findings.

I believe that the energy and resources of the supporters should be guided toward preparing for all eventualities and to make sure that the tenants will have new homes. In other words, I am more concerned about the people living inside the building than the building itself.

Secondly, I feel the Mayor and the Sheriffs have gone through extyraordinary measures to avert a confrontation and possible violence. They should be commended for their many attempts to help the tenants. But what do we see? Supporters of the I-Hotel bad-mouthing the sheriffs who are willing to go to jail for not carrying out the eviction order and picketing the mayor . . .

Karen Wong,
San Francisco

To East/West:

. . . the issue of the I-Hotel lies not in a landlord against dozens of tenants, but inadequate housing for low income persons in the community. If Four Seas is able to throw these tenants out on to the street just like that, you can bet there are plenty of wealthy investors from Hongkong and Taiwan waiting to do the same.

Jim Cheng,
San Francisco

'Man is Not Perfect'

To East/West:

"Be we Dragon or Serpent".

From Judy Yung's tribute to Mr. Edison Uno (E/W, 1/5/77), may I extract the following quote she attributed to this highly dedicated individual: "But let us always rmember that man is not perfect."

It was indeed ironic and timely that such a profound quotation should appear in this edition of East/West, for Mr. Uno's quote is just as applicable to your weekly as it is to we mortal beings. What I have noted is that E/W has blundered like all the rest of us. That issue of East/West is correctly dated: January 5, 1977 (Year of the serpent) on page one; but on page 16 I view the date Januay 5, 1976 (Year of the dragon), causing this writer, a "1928 dragon" to muse "are we dragon or are we snake?"

Respectfully, I remain: Your Down South "Red-ed."

Donald G. Way
Los Angeles

John Burton on Earthquake Prevention

To East/West:

Recently I sent a letter to Governor Jerry Brown, Jr. on earthquake prevention. (*East/West* 1/5/77) I also sent similar letters to President-elect Jimmy Carter and Congressman John Burton.

Congressman Burton sent me a reply soon afterward, in which he said:

"For the second year in a row I have introduced a bill providing for a multi-million dollar research program aimed at helping to predict a mitigate the effect of earthquakes. Last year, Senator Alan Cranston's bill passed the Senate, but unfortunately did not get approved by the House. This year, the Senator has again introduced the measure, and is asking for a funding level of $22 million for three years. I have introduced a similar bill in the House, and we are hopeful of getting a positive response to our efforts.

"You may be certain that I will work closely with my colleagues in Congress and do all that is possible to have this important legislation enacted into law."

J.K. Choy,
San Francisco

UC Law School Reconsiders Special Admissions Program

By RANDALL YIP

BERKELEY — In light of the September California Supreme Court's decision in *Bakke v Board of Regents* that special admissions programs for minorities ar unconstitutional, members of various communities gathered at a public hearing last Thursday night at UC Berkeley's Boalt Hall School of Law to discuss possible alternatives to the School's special admissions program.

The event was sponsored by a special faculty-student committee which must come up with an alternative admissions process to meet the Bakke decision at Boalt Hall in the event the decision is affirmed by the U.S. Supreme Court.

The present special admissions program allows special consideration to applicants "from racial or cultural groups which have not had a fair opportunity to develop their potential for academic achievement and which are in need of adequate representation in the legal profession."

ALREADY

Though the Bakke decision is being appealed by the University of California attorneys, and the decision has been stayed and therefore not yet in effect, many feel that Bakke has already caused changes in many programs.

"I'm sure everyone in this room will agree that Bakke has already had some wide-reaching effects," said a faculty-student committee member.

This year 17 Asians out of an entering class of 300 were admitted into Boalt. Five of those Asians were admitted through the special admissions program. Each year 22½% of the entering class may be filled by special admissions applicants.

Last year, Boalt Hall eliminated those of Japanese ancestry from their special admissions program despite strong protest from the Asian community. It is a general consensus that the elimination of special admissions programs will reduce the already small number of Asians and other minorities in the medical and legal professions. About 50 people attended last Thursday's public hearing of which half the audience was Asian.

Gene Lam of the Asian Law Caucus puts the emphasis on admitting students who will return to their community. "We are not concerned with the disadvantaged students," Lam told the committee. "It is the disadvantaged community we are concerned about."

He feels that culture and social-economic background are criteria important in any admissions policy. "We can increase the probability of these individuals going back to the community," explained Lam.

RACE

Ed Chan of the Asian American Law Student Association at Boalt pointed out that although California is 26% minority, only 1% of the bar in California is minority. He thought that admissions policy should be geared to those socially disadvantaged. "I don't see how anyone can say that race is not a social disadvantage," said Chan.

According to Chan, community work, letters of recommendation from community agencies and biculturalness are all important in admissions criteria.

"Race enables a person to better understand the people he will work with. There is no way to integrate law school without taking race into account," said Chan. He thinks communities lawyers can develop a better "client trust."

Many of the other speakers at the hearing also named bicultural-ness and social-economic background as important crieteria. The Law School Admissions Test (LSAT) was attacked by many of the speakers as culturally biased who asked that less emphasis be put on LSAT scores.

"The LSAT is made up by Princeton by whites and then graded by whites in law school," said Jeff Kupers, a lawyer and critic of the LSAT.

Thursday's public hearing was second in a series of three. A final hearing is scheduled for tomorrow, Jan. 20, at Boalt Hall room 125, from 3-5 p.m.

Four Markets Robbed In Broad Daylight

SAN FRANCISCO — About a dozen Chinese youths, dressed in military fatigue jackets, made a mid-afternoon foray on four Chinatown stores and netted $950 January 13, according to the Chronicle.

The robberies, the second such in the past two months, have left the victims afraid to talk.

Officers Douglas Roll Rowell and Thomas Grass said four Stockton Street stores "were hit at just about the same time"—4 p.m.—by holdup teams of two, while lookouts remained in the street. Each of the holdup teams had a pistol, police said.

RAPID

In rapid succession, the El Dorado Market, 1199 Stockton Street, was robbed of $400; the Top Quality Meat Market at 1200 Stockton lost $150; $200 was taken from the Woo Soon Produce Co., 1210 Stockton; and the Sun Sang Meat Market, 1205 Stockton, was robbed of $200.

The robbers ordered their victims in Chinese to give them the money or "we'll kill you."

The youths "hit fast and ran" from the stores, dodged through the tourist-crowded streets and joined their lookouts to escape into the Ping Yuen city housing projects.

A dozen officers from Central Police Station searched the area, knocking on doors in an attempt to locate the robbers.

One policeman, a veteran in the Chinatown area, said yesterday's robberies are part of an upsurge in robberies of Chinatown businesses in the past couple of months. □

NEW IMMIGRATION PROVISION IS BOON TO PHILIPPINES & HONG KONG

IMMIGRATION FORUM

By HELEN Y.H. HUI

SAN FRANCISCO — A relatively unnoticed but potentially vital new proration system for visa allocation within a foreign state or dependent area was enacted with the Immigration and Nationality Act of 1976. It should be of great interest to persons born in Hong Kong.

A new subsection (e) was added to section 202 of the Act which provides that, when the maximum of 20,000 or 600 visa numbers is used up by natives of any foreign state or dependent area in any fiscal year, visa numbers available to natives of that foreign state or dependent area the following fiscal year will be distributed throughout all of the preference categories.

The present system operates on the basis that, of the seven preference categories of visa applicants, the first preference applicants are first served, second preference applicants second, and so on.

TRIGGERED

The new law continues the preference order for natives of countries whose maximum quote has not been exhausted. However, once the maximum is reached for one fiscal year, the new system is triggered for the following year. In the following fiscal year, visa numbers will become a vailable for all seven preference categories.

In application, the State Department will be allocating visas in the following manner.

First preference category (unmarried sons and daughters of U.S. citizens) will receive 20% of the over-all limitation of 20,000 or 600 depending whether the area is a foreign state or a dependent area. Second preference (spouses and unmarried sons and daughters of aliens lawfully admitted for permanent residence or "green card" holders) will have 20% of the total.

Third preference (members of the professions or persons of exceptional ability in the sciences and arts) will receive 10%. Fourth preference (married children of U.S. citizens)will have 10%. Fifth preference (brothers and sisters of U.S. citizens) will have 24%. Sixth preference (skilled and unskilled workers in short supply) will receive 10%. Finally, seventh preference (refugees) will receive 6% of the total number of visas available for that country or dependent area.

For instance, in a foreign state such as Philippines for which most of the visa categories have been unavailable for years, when the new system is triggered, only 4,000, or 20% of the national total of 20,000, will be available to first preference applicants.

Another example would be Hong Kong. All categories, from third through seventh, have been unavailable for persons born in that British Crown Colony for years. When the new visa distribution system is triggered, these categories would each get its own percentage of the total of 600 allowed under the Immigration & Nationality Act of 1976.

CONSUME

In other words, the higher preferences in any particular country or dependent area will not continually consume the maximum allowable visa numbers, leaving the lower preferences with no visa numbers.

For the purposes of this new subsection (e) of section 202 of the Act, the State Department has expressed the intention ot treat fiscal year 1977 as the initial year of operation. Therefore, this provision will become operative for fiscal year 1978 with respect to any foreign state or dependent area for which the maximum of 20,000 or 600 visa numbers will be made available during fiscal year 1977.

To all Hong Kong born Chinese persons who have been waiting years, this is surprisingly good news indeed! □

Lee Kuan Yew Has Done It Again

By GEOFFREY CHIANG

The Republic of Singapore held its fifth general election on December 23 last year. The results of the election proved a total victory for the People's Action Party under Lee Kuan Yew's leadership.

Before the election, observers all believed that Prime Minister Lee's People's Action Party (PAP) would win the election by an overwhelming majority; however, they were not sure that the PAP could achieve a clean sweep of all the 69 seats of Singapore's unicameral legislature. After the election, one of the local newspapers said in its editorial: "The PAP has done it again! Singapore has done it again!"

Prime Minister Lee claimed, not without ground, that the election result was "a massive vote of confidence" in the PAP's administration through the past 17 years. So far, the one-party rule by the PAP has been generally well accepted by the Singaporeans. The fact that 76 per cent of the total 2.2 million population is of Chinese ancestry deserves our special attention, not merely from our national sentiments but laregely from our objective appreciation of that small country's modernization.

Politically, Singapore has adopted Western democracy as the basic principle of government, with universal suffrage for the formation of a single-house legislature. From the time of its independence 17 years ago, Singapore has been ruled by the PAP under the leadership of Lee Kuan Yew. Through this period Premier Lee has almost transformed the PAP from a political party into "a national political institution." The PAP's landslide victory at the present general election has further testified to this fact.

LANDSLIDE

According to recent reports, eleven days before the poll on nomination day, the PAP members had already been re-elected unopposed in 16 of Singapore's 69 constituencies because opposition parties were unable to present candidates. Among those re-elected unopposed were six Cabinet ministers, including Deputy Prime Minister & Defense Minister Goh Keng Swee, Home Affairs & Education Minister Chua Sian Chin and Science & Technology Minister Lee Chiaw Meng. Then the final results of the general elections gave the PAP a clean sweep of all the 69 seats of the Parliament. The emergence of six opposition parties did not prevent the PAP from winning a landslide victory. They all did poorly in every constituency, from urban to rural and new satellite towns, and to the old sections of Chinatown.

CRITICIZED

Indeed, during the nine-day campaign before the poll, the PAP was criticized for its redevelopment programs and political detention under the Internal Security Act.

The strongest opposition, the Workers' Party, attacked the PAP on redevelopment programs. Its leader J.B. Jeyaretnam alleged that "Mr. Lee Kuan Yew and his ministers have no compassion for the people" and the redevelopment programs "have uprooted thousands of our citizens from their homes." The four political parties of the Joint Opposition Council gave their promise to abolish the Internal Security Act which makes legal detention without trial for an indefinite period.

However, the combined opposition forces proved to be too weak to challenge Lee Kuan Yew's still strong political prestige.

One of the campaign statements against the PAP alleged that the Chinese language was being "eroded" in Singapore's schools through the use of English. Premier Lee retorted quickly with his stern warning: "I will smack down on anyone inciting Chinese chauvinism, as that can lead to bloodshed."

BENEVOLENT

According to some observers, the majority of the Chinese population in Singapore seem to have retained the Confucian ethic of accepting a "benevolent government" even if it has some minor blemishes. The people believe that the PAP administration has fulfilled the basic tasks of a benevolent government by maintaining peace, prosperity and material development. Also, they are fundamentally not opposed to the government's authoritarian methods in dealing with influences which may endanger the present status of affairs. Even though the younger generation is increasingly Westernized, the Confucian ethic has not lost its influence even in schools with some civic lessons of Confucian values.

Now that the general election is over, the PAP has another five-year period to carry on the administration of Singapore. However, Lee Kuan Yew always has the question of succession in his mind. He said in one of his election campaign speeches that a major issue facing Singapore was leadership succession. With changing times, it will be difficult to maintain the one-party rule of the PAP without the very strong leaderhip Lee now represents. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

3 ways to update your present life insurance.

Most life insurance policies are flexible enough to be changed whenever your personal situation changes. Three important things you may want to alter are your dividend, settlement, and beneficiary options.

1. How your dividends are paid

If your policy pays dividends, you may take them in cash, let them accumulate at interest, use them to reduce your premiums, or use them to increase the amount of your coverage.

2. How your policy pays off

You can select the way your beneficiary will be paid—lump sum, monthly, or whichever settlement option best suits your family's needs. You can also, at retirement, use the cash value of your policy to provide a lifetime income.

3. Whom your insurance will pay

You might want to review your policies to see if the beneficiary arrangements meet your current wishes. Remember, a change in your will does not change your insurance beneficiary.

Ask your agent

If you want to make one of these changes, or if there is anything you don't understand about your options, talk to your life insurance agent, a trained professional who is always ready to help.

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

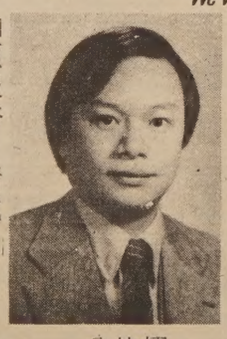
Eddie W. Tsang

PRESIDENT'S CLUB

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

三藩市區代表 會榮耀啓

如須服務，請電：（日）五四三—八六一六（夜）九二二—九五〇八



會榮耀

CHINESE WORD-A-DAY

"TO CALL"

What does the Chinese character "to call" look like?

Can't you see? It's a man standing, with a hand cupping his mouth to call. In Chinese, you can even see the square baloon. . . .

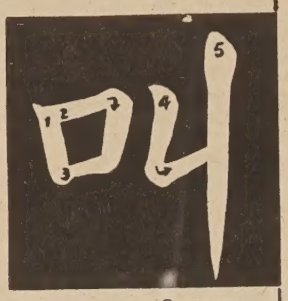
Surely I am pulling your leg. But if you want to remember a character, you'll have to squeeze out some imagination.

Actually the square on the left is the Chinese character "mouth," the symbol on the right meaning "to connect" has the sound "jyou." On one side it gives you a general idea of its meaning, on the other side it hints at its sounds. Both sides work hard to teach you the word. What more could we ask for?

"Call door" means to visit someone, to knock at the door. "Big call" is yelling. "Call good" in Chinese means about the same as "Bravo." "Call thief" does not mean that you call a thief to help you. It means "stop, thief!"

All sounds made by birds and animals are "calls" in Chinese. There is an old Chinese story about an owl whose "calls" are not quite pleasing to the ears. Once his friend saw him leaving town. "Where are you going?" asked his friend. "I am moving East." "What for?" "The people here hate my hooting, so I think I'd better move." "If that is the case," said the friend, "the proper thing for you to do is to improve on your call. If you cannot do that, I am sure the people in the East will boot you out just the same."

I don't know what had happened to the owl. He probably wised up and began to take singing lessons. . . .



Mandarin **JYAU**

Cantonese **GEEOO**

"G" as in George

Gordon Lew

大埠 中華藥房 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-3197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

前銀泰國

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

國泰銀前

SAN FRANCISCO HOSTS BILINGUAL ED CONFAB

SAN FRANCISCO — The 1977 annual California Association for Bilingual Education (CABE) conference will be held on January 19-22, at the Hilton and St. Francis Hotels here.

The CABE annual bilingual conference is aimed at serving bilingual teachers, teacher aides, administrators and parents for their professional growth and to establish communications among the bilingual programs.

GOALS

Conference goals are: 1) to provide teaching personnel with bilingual-bicultural strategies and techniques to achieve student competency in the basic skills, 2) to provide an opportunity for conference participants to review commercial and teacher-made bilingual bicultural materials, 3) to provide management (project directors, resource teachers and parents) with a problem-solving approach for the planning, implementation, and evaluation of a bilingual bicultural program, 4) to focus on the importance of parental education and community involvement and participation in strengthening bilingual-bicultural education, 5) to provide boards of trustees, administrators, advisory committee members, and institutions of higher education with information on bilingual-bicultural education, 6) to promote the role of higher education and its responsibility for the development of the necessary skills and competencies to implement bilingual-bicultural education, and 7) to provide a forum for bilingual education and a vehicle for the dissemination of relevant information which will better inform state and federal legislators.

A total of 333 workshops are scheduled to achieve the conference goals. The workshops will cover Spanish, Chinese, Filipino, Native American and Vietnamese language groups. Also, there will be bilingual material exhibitions and cultural presentations.

Dr. Edward Aguirre, U.S. Commissioner of Education, Assemblyman Peter R. Chacon, Assemblyman Richard Alatorre and Assemblyman Arturo Torres will address the conference.

Cultural entertainment such as dancing and singing will be provided by various ethnic groups representing the Mexican, Chinese, Filipino, Native American, East Indian and Japanese cultures. Most of the performances will be done by high school students, college students and senior professionals from Southern and Norther California.

For information, contact Ms. Julia Nieto, 1414 Walnut Street, Berkeley, Calif., 94709. (415) 524-1820.

New School Board Installed Amid Joyous Expectations

By COLLEEN WONG

SAN FRANCISCO — The Board of Education meeting room was packed Saturday January 8 from 12:00 to 12:30 as the newly-elected board members were installed into office.

They are Dr. Eugene S. Hopp, 66, an eye, ear and nose specialist; Bill Maher, 29, a 3rd year law student; Ben Tom, 50, a transportation analyst and Peter Mezey, a 45-year-old lawyer and businessman.

The audience, diverse in composition, was predominantly adult.

SMILING

For the first time in a long while, the audience and the board seemed to be happy. Smiling faces, applauses and an air of joyous expectation marked the occasion.

In his speech, sprinkled with humor, Bill Maher intoned seriously, "We're going to decide whether people are going to end up in jail or jobs."

Peter Mezey said he was optimistic. Primarily because of his new colleagues, even though he expected sharp arguments and debates from them in the future. Secondly, he had trust in the superintendent, Dr. Robert F. Aliota, the central office staff, the principals and the teachers; they only need better direction, he said.

STRESS

Ben Tom anticipated four years of "great stress."

Alioto commented that though their backgrounds differ, our new policy-makers "have a tremendous interest in the children of this city."

Since the new boardmembers didn't specifically mention how they will help students, after the ceremony, this writer asked Maher, Mezey and Tom what three things they planned to do for them.

Maher said no cutbacks of teachers and things directly influencing the classroom, evaluation of teachers and administrators and the shutting down of some schools. "It's a matter of spending money on concrete or students," said he.

Mezey explained that he wanted to give a "profound answer" and asked for more time. On Monday, he expressed over the phone his three ideas: 1) the improvement of reading and vocational programs, 2) the restoration of music and art programs and 3) general changes that will affect students such as participation of students, parents, and teachers in decision-making and "more effective" school administration as a result of the "orderliness" that will result with the new board.

INVITATIONS

Tom said he needed to find out what students want done. He would welcome letters and invitations to speak at our schools. "I will be more than happy to listen to them," he said.

There is now a new mood at the Board of Education at 135 Van Ness. One central office secretary said this will be an interesting year. Myron Puckett of the Center for Public Education said that the general good feeling that enveloped the installation ceremonies was a good start for the new board. A concerned individual who worked with the citywide Student Advisory Council commented that if any board was to make any change, it will be this board. □

S.F. School Central Office Reorganized

SAN FRANCISCO — Superintendent Robert F. Alioto presented a plan for a reorganization of the District's central administrative staff to the Board of Education at its regular meeting on January 11.

Dr. Alioto is proposing the plan as a logical progression from the reorganization which he initiated some two years ago when he first came to San Francisco. The Board in August 1975 adopted this reorganizational structure that reduced Central Office administrative costs by $323,000, and provided for the reassignment of selected Central Office staff to more effective and efficient delivery of service.

The plan will save the District $96,000 at this time by eliminating the positions of Deputy Superintendents and utilizing existing staff to fill vacancies due to retirements and resignations. It will bring further savings by re-classifying certain titled positions to a lower salary level.

GOAL

"This cost conscious plan accompanies the need to improve the District's learning program for all students," Dr. Alioto said.

The proposed plan calls for the Office of Instruction to oversee the District's teaching and learning activities and an Office of Management to oversee the District's business, personnel and plant maintenance functions.

Instruction will be strengthened by bringing services closer to the schools, developing and updating curriculum and continuing staff development.

The area concept, in which the City is divided along rough geographical lines into four areas each comprised of elementary, junior and senior high schools will be retained with administration further decentralized to improve school site accountability.

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST.
CLAY ST.
WASHINGTON ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE

Park Li Heads PR at NBC

SAN FRANCISCO — William W. Dwyer, General Manager of KNBR AM and KNAI FM, announced in early January the appointment of Gimmy Park Li to the position of Manager, Public Service and Audience Relations, for all NBC owned stations in San Francisco.

Ms. Park Li, a native of San Francisco, has been at KNBR since 1968, first in the capacity of secretary and assistant to the Manager of Advertising and Promotion, and, since 1970, as Community Relations Assistant.

She is a 1963 graduate of Lowell High School in San Francisco and a 1968 graduate of San Francisco State University, with a B.A. in Liberal Arts and English Literature. She is affiliated with numerous organizations including Golden Gate National Recreation Area Advisory Commission, San Francisco YMCA, Chinese Cultural Foundation, East-West Chinese American Journal, and has served as an officer of the Chinese American Democratic Club, Inc. □

Cancer Education Materials To Be Produced in Chinese

SAN FRANCISCO — Cancer education brochures on colon-rectum and uterine cancer, printed in Cantonese, will be available early this year to Chinese-speaking residents of San Francisco from the newly formed Chinese Advisory Committee of the American Cancer Society, according to Chairperson Raymond Fay.

The cancer Chinese literature sub-committee has made this assignment their first priority for 1977.

Colon-rectum cancer will strike 90,000 Americans, including Chinese Americans, this year. "Three out of four patients might be saved by early diagnosis and treatment," Fay pointed out.

Fay says, this year the committee will focus on developing cancer literature in Chinese and increasing community awareness through cancer education.

Other plans include the production of a poster on the 7-warning signals in Chinese and training lay speakers to present talks in Chinese.

The committee recently composed a TV and radio script to be aired in Cantonese, Fay stated.

In addition, the committee is currently in the process of making a video-tape on the 7-warning signals that will also be aired. □

Herbal Plants May Contain Anti-tumor Agents

TAIPEI—Three medical scientists here will begin a two-year research project this month aimed at identifying herbal plants that may contain anti-tumor agents.

The project is sponsored by the Cancer Research Committee with the support of the National Science Council and other agencies.

The principal investigators are Dr. M. L. King (pharmaceutical chemistry study), Dr. K. P. Hsu (anti-tumor screening study), and Dr. S.Y. Chow (toxicological study).

They propose to evaluate about 147 old Chinese drugs and other natural products for potential anti-cancer activity. The natural products will be extracted and the crude extracts will be tested on human cancer lines in tissue culture and on tumor-bearing animals, reported the *Science Bulletin* of the National Science Council. □

IMF Faces Gold Return Problem

WASHINGTON — The International Monetary Fund (IMF) recently began returning 6.25 million ounces of gold to its members but still has to resolve who gets the Chinese share deposited in 1946 before the Communist took over in Peking.

The IMF is a world financial body where member nations may buy gold in exchange for their own currencies. It is amending its articles to ease its current restriction on the qualification of its members to purchase gold directly from it. To do this, the organization is returning gold to member nations.

In the Chinese case, the issue presents the IMF with sticky legal problems since Taipei has held the China seat in the IMF for years and is regarded as a member in good standing.

NO CLAIM

Peking has made no legal claim on the seat. there is, therefore, a strong feeling on the IMF board that it would be improper to try to eject Taipei—at least until Peking lays claim to the seat.

The question of China's share has come up at several meetings in recent weeks. Informed sources said that it was likely the board would decide to postpone a decision and the directors would send a letter to Peking asking it to clarify its position on the IMF.

In a letter to the IMF late last year, Peking said Taipei was not entitled to represent China on the world financial body, but it did not seek IMF membership.

The United States, Canada and Britain, among others, have supported restitution of China's share of the gold to Taiwan. West Germany, France and most other European nations have not. □

CRANSTON INTRODUCES $220M QUAKE PREVENTION BILL

SAN FRANCISCO — Senator Alan Cranston (D., Calif.) introduced on January 10 a bill authorizing $220 million to be appropriated over the next three years on research to predict earthquakes and reduce the loss of life and property.

The measure calls for $70 million more than Cranston asked in a similar bill which the Senate passed last year but which was derailed on a procedural vote in the House.

The extra money, Cranston said in remarks prepared for Senate floor delivery, "reflects advances that have been made in the past year in earthquake research".

"CONFIDENT"

Cranston said he is "confident" that his bill, called the Earthquake Hazards Reduction Act, will be enacted into law this year.

It is co-sponsored by Senators S.I. Hayakawa (R., Calif.) and Ernest F. Hollings (D., S.C.), chairman of the Commerce Subcommittee on Oceans and Atmosphere which may have jurisdiction over the bill.

The money would be shared by the National Science Foundation (NSF) and the U.S. Geological Survey (USGS) "to develop the technological base for making earthquake predictions and for improving design and construction of all types of structures, plus for assisting state and local officials with disaster preparedness", Cranston said.

He said the $220 million which he is asking is at the "intermediate" funding level recommended by eminent scientists, engineers and public officials on the Earthquake Prediction and Hazards Mitigation advisory group.

EFFECTIVE

The group, acting at the request of President Ford's science advisor, H. Guyford Stever, had urged a still higher figure of $286 million over the next three years as "clearly the preferred and most effective option for accomplishing the objectives".

Cranston said he chose the low figure since it is closer to the level of funding previously approved by the Senate.

But he urged "full and careful consideration" of larger authorizations at upcoming Senate and House committee hearings.

Cranston noted that the $60 million authorization his bill calls for in fiscal 1978 is approximately the amount President Ford has reportedly recommended for earthquake research that year "although the Ford and Nixon Administrations consistently opposed my bill ever since I first introduced it more than four years ago".

He said the $53.3 million figure recommended by President Ford for fiscal 1978 "is more than double the $21 million the NSF and USGS got for earthquake research in fiscal 1977".

VINDICATION

"This is vindication of what we've been saying for years," Cranston said. "Federal funding may finally be getting more realistically into line with scientific capabilities in earthquake prediction and mitigation."

"It is inevitable that a destructive earthquake will strike a major U.S. population center," Cranston said. "We cannot yet predict when that catastrophe will occur. But there is much we can do in the meantime to prepare ourselves for that event in a manner that reduces injuries and loss of life, and minimizes economic and property damage".

"This bill, if passed, will take us a long way down the road toward being prepared for the inevitable."

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

WHO WOULD PAY TO MODERNIZE CHINA?

By DAVID MILTON

David Milton, who taught at Peking's First Foreign Language Institute from 1964-69, is one of a handful of American China scholars with personal experience of China's contemporary political life. Now teaching sociology at the University of California-Berkeley. Mr. Milton is co-author of People's China *(Random House, 1975) and co-author with Nancy Milton of* The Wind Will Not Subside: Years in Revolutionary China 1964-69 *(Pantheon, 1976).*

BERKELEY — (PNS) After a quarter century of Maoist austerity and share-the-wealth poverty, China's new leaders appear to be embarking on a dramatic new path toward industrial prosperity and power.

As the lurid inner-court struggle for power in 1976 fades into history, the new party of order is discovering that its relatively easy victory over Mao's widow and her radical allies has been replaced by more formidable problems: how to turn a poor nation into a rich one, and who shall pay the social costs of that transformation.

CORE

These critical economic and social issues lie at the core of the recent power struggles in China—often misinterpreted by Westerners as a simple struggle between the "theological" supporters of Maoism and the common sense, development-oriented party bureaucrats and Army officers.

In contemplating the plunge into modern industrial society, Chinese leaders confront three difficult challenges. They must:

- Be willing to exploit whole sectors of society to gain the capital needed for development.
- Be ready to come up with a vision so people believe in the future and work hard for it.
- Be able to develop a sophisticated technology to ease the work burden of the citizenry.

In America, this process involved a mix of slavery and immigrant labor, the Protestant work ethic and material incentives for technological invention and innovation.

The Soviet model involved callously squeezing the majority of the population, the peasants; the creating of a minority vanguard behind a utopian vision; and establishing a cult of science devoted to high technology and heavy industry.

COLLECTIVE

Mao, who led the greatest peasant revolution in history, took a different path. Unwilling to exploit the very peasants who made the revolution possible, Mao set out to modernize the old Chinese semi-feudal order through a collective spirit of shared sacrifice.

Because of China's vast agrarian population, this developmental path necessarily involved a heavy emphasis on agriculture at the expense of the industrial sector.

The result was a unique system of agricultural communes based on sharing of labor and pooling of gains. But the communes also allowed the peasants—80 percent of the population—to make their power felt from below.

The population, now approaching 900 million, poses demands for new inputs in agriculture, such as electrification, irrigation, and fertilizer. The Chinese army, which has hitherto relied on the nuclear bomb and a vast people's militia, is making new demands for high technology weaponry. And people in general are demanding more and better goods and services.

MASSIVE

Only a massive investment in industry and technology can provide these.

To achieve this accelerated development, the Chinese leadership now appears ready to stake its future on the traditional strategy of industrialization—the carrot and the stick of rewards and coercion—followed by other advanced nations of the world.

The signs of this new commitment to development are everywhere evident in Peking's ubiquitous wall posters and the speeches of senior party officials.

The recent publication of Mao's Ten Great Contradictions speech of 1956, in which he called for balanced development of industry, technology and science with agriculture, implies—in today's context—a new emphasis on industrial production and technology.

STRANGELY

Coupled with the repeated pledges of future prosperity is a strangely new stress on authority and stability. The corollary has been the promise to make 1977 the year of the purge of radical dissenters and rank and file rebels who demanded participation in power at all levels.

Thus the official promise that "a hundred schools of thought will contend and a hundred flowers bloom" does not include the "revolutionary rebels" of the sixties, now labeled by the new regime as the "counter-revolutionary rightists."

The decision to return to centralized policy making by trained experts was illustrated in an editorial in the *Liberation Army Daily* last October. It declared:

"The masses are divided into classes; classes are led by political parties; political parties, as a general rule, are directed by more or less stable groups composed of the most authoritative, influential and experienced members, who are elected to the most responsible positions and are called leaders."

CONTRADICTED

The lesson directly contradicted the favorite slogan of Mao's Red Guards of the Cultural Revolution: "To rebel is justified."

While the millions of Chinese are no doubt gratified to see these "rebels"—who were often guilty of ill-advised, dogmatic actions and vilifications—now feeling the sting themselves, the rank and file may be less willing to bow to authority than most observers realize.

The Chinese people may not easily forget a half century of political experience, in which Mao taught them that revolution comes from below.

This fact alone should give the new Chinese leadership cause for worry about the option of offering the Chinese people a trade-off of future prosperity for docility now.

In addition, the leadership knows that China has very little surplus to spread around. While life in both the city and countryside remains austere, China's greatest wealth resides in the countryside's communes—the most obvious target for the belt-tightening required to raise capital for industrialization.

REVERSAL

Mao consistently fought to see that the terms of trade between city and country favored the peasantry—a reversal of the Western and Soviet development models.

But if China's leaders now opt for those models—taxing the countryside to build up the industrial sector—they may once again open a Pandora's box of social revolution by turning the cities into material Meccas. The situation could bring about a repeat of 1956 when peasants poured into the prospering cities only to be turned back by roadblocks.

The new regime may go all out with its pragmatic, administrative approach, but that means sacrificing Mao's revolutionary faith and vision that carried the country through five decades of hardship.

The current wall poster campaign on behalf of the old party veteran, Teng Hsiao-p'ing, now making his third political comeback in 10 years, demonstrates the Chinese people's grudging respect for the tough, efficient, problem-solving approach to life that he symbolizes.

But another popular poster in Peking shows the other side of the Chinese people. It demands greater democratic rights and freedoms for the Chinese people, including the right to choose and dismiss their leaders, to express political views and to exercise supervision over all leaders at every level. Surprisingly these posters hail the tough old pragmatist as a leader who can represent all the people.

Thus, no doubt to the surprise of Chairman Hua, the Army and even Teng Hsiao-p'ing himself, the Peking rank and file have grafted onto the campaign against the radical leaders of Mao's Cultural Revolution the radical anti-authoritarian concept that power comes from below. They are making it clear that the future in China will not be determined solely by who takes command in Peking. □

Peace Corps and VISTA Recruit Volunteers

SAN FRANCISCO — Peace Corps and VISTA are recruiting volunteers from now till January 28.

Opportunities for volunteer service in both organizations are in a wide variety of skills and disciplines. Citizens with teaching degrees in the sciences, math and special education are in great demand. So are people with farm backgrounds, skilled tradesmen, engineers, business advisors, accountants, home economists, dieticians and social workers.

The Peace Corps is anxious to talk with college graduates with degrees in French and English to teach in West Africa.

VISTA openings are in Idaho, Alaska and California.

Peace Corps volunteers serve for two years in a foreign country. They receive a small living allowance, medical and dental care, and vacations. Additionally, $125 per month is saved for them for each month of service, which means they receive $3,000 at the end of two years.

VISTA is the program in which volunteers work fulltime for one year in a poverty area within the United States.

Recruitment center is at Suite 409, 760 Market Street. □

PRESS COMMENTS

Chairman Hua Turns the Clock Back 20 Years

(The following is an article printed in the January 8 issue of The Economist *of London. —Ed)*

If Chairman Hua gets his will—and if that will does not falter—China should soon be a more comfortable country to live in than it has been for two decades. This was the sugar-coated prospect Mao's successor held out to the Chines people in the last days of 1976. Hua's year-end package was plainly intended to generate gratitude and loyalty to a new leader with a hard act to follow. But it was also a concrete prescription for a China with a changed set of priorities, a new rationality and an almost unremembered sense of individual elbow-room.

Hua's own words, in a speech on Christmas Day, suggested that his new deal was nothing more than a return to the true Maoist path, as defined by the late Chou En-lai and as defiled by the radicals. What Hua did not and could not say, so soon after the death of a demigod, was that he was calling not only for an end to the excesses of Mrs. Mao and company but also for a break with the latter-day adventurism of Mao himself. Hua clearly needed Mao as his authority and he duly invoked him. But he skipped right over the cultural revolutionary of the past 10 years and the greater leaper forward of 1958 to find his model in the sober-minded Mao of 1956: the advocate of economic growth and political liberalisation who prevailed for one brief year and never again.

CONCERN

Hua appropriated Mao's 1956 program, in an oblique Chinese way, by releasing the first-ever public version of the speech Mao made on April 25, 1956, known as the "ten great relationships." Mao's main concern then, as Hua's today (the threat from the radicals apart), was to speed up economic production. His method was to reward consumers and encourage higher productivity by shifting investment from heavy industry to light industry and farming by raising industrial wages and peasant incomes; and by diverting resources from defence to development. He also argued strongly that China should learn from other countries—in the sciences, in technology, even in management techniques.

Not all these policies will appeal to Chairman Hua. For example, he is more likely to increase defence expenditure than to reduce it because of his debt to the military commanders who put him in power (today's minister of defence, Yeh Chien-ying, was one of the officers who attacked the proposal to cut the defence budget in 1956). But what Hau almost certainly means to pick up from the 1956 Mao is the sanction for reviving material incentives, for stepping up the production of consumer goods and for borrowing from and trading with the we... And, no doubt about it, Hua ... also going to revive the second a... much more controversial half ... Mao's 1956 programme: t... experiment in free speech kno... by that most famous (and negle... ed) of Maoist slogans—"let ... hundred flowers bloom." Hu... vision of a tentative, Chinese, s... of pluralism, in China's new ye... editorial, speaks for itself:

"We are sure to create a co... pletely new situation in whi... there is political vitality a... economic prosperity, a hundr... schools contend and a hundr... flowers blossom in science and c... ture, and the people's livelihood ... steadily improved on the basis ... the expansion of production."

SOOTHING

So far, so soothing for a peo... buffeted by wild-eyed ranting ... the best part of 20 years. The she... exhaustion of the Chinese w... high-tension politics is perhaps t... best promise Hua has of building ... base of popular support with ... new programme. But whether ... will prove determined enough ... durable enough to put his peace... new intentions into effect ... another question.

The most immediate challen... to Chairman Hau arises out of t... alarmist reports issuing these d... from China's provincial capita... Western headlines about civil w... are almost certainly misreadin... of hyperbolic Chinese claims ... what might have been; virtua... all the specific incidents ... violence which have be... described date back before t... arrest of Mrs. Mao and her frie... in early October. Still, unrest o... tinues in at least half a do... provinces and, even where t... army has been called in, see... difficult to put down.

This is not proof that t... radicals are still a force to ... reckoned with. The connect... link between provincial radi... groups was almost certai... broken with the arrest of M... Mao and her main friends. So... radicals now seem to be struggli... to defend themselves aga... avenging Huaists. But others h... probably lapsed into what th... used to be—bands of restless ... aimless youths—before th... destructiveness was organized ... dignified as radical politics.

EARLY END

A failure to control these se... ing provinces could put an ea... end to Hua's career if his milit... allies decided that a stronger m... was needed at the help. Or ... army could lose patience with ... for other reasons—for being ... lenient with dissenters, for lett... too many flowers bloom, for do... a deal with the Russians or ... Americans, or for not doing th... deals. Mao could survive ... reversal of his 1956 programm... because he was Mao. Hua is m... vulnerable and so is his re... liberalisation scheme. But if ... succeeds in making the more co... fortable China he would like ... create, then it may also be a ... less comfortable for ot... countries to live with. A powe... 1,000m people and a mod... economy as well would be a f... such as the world had not s... before.

"Two falconers with goshawks" is a mural from the tomb of Li Chung-jun, Crown prince I-te (buried 706 A.D.) which will be on exhibit January 29 through March 13 at the San Francisco Chinese Culture Center.

'All Together Now' Previews Han and T'ang Tomb Murals

SAN FRANCISCO — Beginning Sunday, January 23 and until further notice, the "All Together Now" show on Channel 5 will be shown weekly from 10:30-11 p.m.

On the first show at this new time and date, host Belva Davis and guest Shirley Sun, Executive Director of the Chinese Culture Foundation, will present a preview of "Han and T'ang Dynasty murals from the People's Republic of China". These ancient Chinese wall paintings will be on exhibit at the Chinese Culture Foundation from January 29 thru March 13. This will be the only West Coast exhibit of these important archeological findings. (See *East/West* 12/15/76)

Also on the program, a special film tribute to Black pioneer of dance, Katherine Dunham. This tribute will coincide with the upcoming San Francisco Dance Film Festival's tribute to Dunham and three other modern choreographers.

"All Together Now" is produced by Rose Del Castillo. Associate Producer is Ginny Poon Yamate. □

Moorpark College Gives 12 Lions to Taiwan Zoos

LOS ANGELES — Moorpark College presented six lions to the city of Taipei and six more to the city of Kaohsiung recently. The lions, six males and six females, are aged two weeks to five years.

"This gift is made to promote understanding between the peoples of the Republic of China and the U.S.," said Dr. Ray Hearon, president of the college. "We at Moorpark feel this—the end of the American Bicentennial—is an appropriate time to make this presentation," he added. □

Chinese Art Lecture at S.F. Museum

SAN FRANCISCO — The fourth free lecture sponsored by The Society for Asian Art in conjunction with "A Decade of Collecting" will be presented Tuesday, January 25, at 8 p.m. in the Trustees' Auditorium of the Asian Art Museum, Golden Gate Park. The subject is "The Chinese Collection: Part II."

Sylvia Chen Shangraw, Curator of Chines Art at the museum, will discuss Chinese paintings presented in the exhibition, which will be open to the audience following the lecture until 10 p.m.

The Honolulu-born curator, who spent some early years in Peking and Canton, was personally involved in research on hundreds of paintings and the selection of those chosen to round out the Asian Art Museum collection.

She graduated *cum laude* from Mt. Holyoke, coming to the University of California at Berkeley for her Master's degree and her PhD in 1967. That same year she was named Assistant Curator of The Brundage Collection (now the Asian Art Museum) and two years later was appointed to her present position, Curator of Chinese Art.

In 1968, Ms. Shangraw was in charge of the exhibition "In pursuit of Antiquity" (Chinese Paintings from the Earl Morse Collection), and in 1972 the exhibition "Chang Dai-chien: A Retrospective." She made extensive contributions to "Chinese, Japanese and Korean Sculpture in The Avery Brundage Collection," a comprehensive book published in Tokyo in 1974. She has travelled in the Far East and studied painting collections in Japan and Taiwan.

The series of six free lectures is made possible through a grant from the San Francisco Foundation. □

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

School Kids Make Own Piece of Chinese Art

"Bamboo stands for uprightness". May Kwok, Chinese translator for the Oakland Public Schools, explains the symbolic meaning attached to the Chinese painting to sixth graders of Franklin Elementary School, (l to r) Dean Simmons, Rubiselia de Anda, Mario Guitierrey, Candy Ma and Trina Gaines.

OAKLAND — A group of students from Franklin Elementary School received a rare treat recently when May Kwok, Chinese translator for Oakland Public Schools, demonstrated the art of Chinese painting.

Equipped with water, ink, brush and paper, Mrs. Kwok gave the kids their first lesson on Chinese painting. Illustrating the technique and design to use for painting simple bamboo plants, Mrs. Kwok worked with the students of Mrs. Margaret Pillsburys' sixth grade class.

"Chinese art is an expression of the artist, his philosophy, his mind, his emotion and his skills", said she.

After she had explained the basic procedures for drawing the picture, Mrs. Kwok observed the students making their own pictures. She complimented and encouraged the kids while they soaked the brush in water, dipped the point in ink and painted.

The end result was a little knowledge of another culture, a lot of fun and, of course, their own piece of Chinese art. □

COMMITTEE FOR THE
TESTIMONIAL DINNER
HONORING
JOHN YEHALL CHIN
RE-ELECTION TO THE BOARD OF GOVERNORS
SAN FRANCISCO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

Friday, January 28, 1977
ASIA GARDEN
772 Pacific Avenue, San Francisco, Calif.

$8.50 per Person
$85.00 Table of Ten

No Host Cocktails 6:00 p. m.
Banquet 7:00 p. m.
R.S.V.P 392-4667 982-5533 433-3760 956-6565

Please write check payable to:
CHIN TESTIMONIAL BANQUET COMMITTEE
933 Grant Avenue, San Francisco, California 94108

Honoring Chairmen:
Fong Dong Po
Tom Fook Min
Joe C. Yee
Donald Young
Lew Hon Quon
T.T. Tsam
Look Wah
Lew Boy Duck
Look Yee Kwong
S.C. Wang
Father Charles Donovan
Clarence Poon
Stephen Fong
George Louie
Wong Kai Fon
Lee Woo Sing
Dr. T. Kong Lee
Pei-Chi Lui
Wong Fon Why
Kay Shek Wong
Hing T. Sui
Lewis On
George Yee
Fred Hurt
Gordon Lau
Yee Gone How

Chairmen:
Joseph S. Quan
Dr. Dennis Wong
Directors:
Postmaster Lim P. Lee
Judge Harry W. Low
Judge Samuel E. Yee
Committee:
Melvin D. Lee
Jackson K. Hu
Sai Ping Wong
S. K. Wong
James Hall
George Ong
Zeppelin Wong
Samuel Hom
Dr. Thomas W.S. Wu
Gus Lee
Dean Woo
Stephen Louie
Charles F. Wong
Leonard Louie
J. K. Choy
Frank Yee
Wayne Hu
Robert Lew
Dr. John Woo

Benny Chow and David Tang, Art Contest Winners

SAN FRANCISCO — —Benny Chow, student at George Washington High, and David Tang of Lowell won $100 scholarships with an additional $100 contribution to their schools' art departments in Fidelity Savings' 1977 Art Scholarship Calendar contest. Each entry was to be an original rendering of a well-known landmark in the student's home town. Over 400 entries were received, according to the school district's newsletter. □

DEEM SUM

New Laws and Bogus Outfit

One thing is for sure, we never run out on odd items.

* * *

With the start of the new year, California has many new laws. According to the office of the Attorney General, the new laws include:

• Dance Studio Contracts — specifies that whenever a studio lesson contract is payable in installments, the buyer is entitled to a partial refund by reason of death or disability.

Think about it! Don't you feel plenty safe to know that you could get a refund after you die.

• Solar Energy — provides a tax credit of up to $1,000 for homeowners who install solar energy devices.

Now, where do I put those mirrors?

• Dogs — restricts dog catchers from seizing dogs when the dog is on its owner's property.

Teach your dog to go "home free" and smile at the dog catcher! Grrrr...

Well, it is really not our intention to laugh at the laws. Some of the new laws are good to know:

• Shoplifting — allows a merchant to detain a person if he has probable cause to believe the person is attempting to steal.

• Crimes — requires life imprisonment without possibility of parole in cases of first degree murder by torture with intent to kill.

• Schools — enacts the Chacon-Moscone Bilingual Bicultural Education Act to promote programs in public schools.

And then you would also want to know that the new year also marks the beginning of a new law penned by Assemblyman John Vasconcellos of San Jose which requires certain professionals, including doctors, to receive instruction in human sexuality.

* * *

College students, watch out!

Don't be deceived by a bogus company called "Scholarship Research Institute", which contacts students through the mail with promises to provide them with lists of scholarships or other financial aid. Students are lured into signing contracts, paying a $6 non-refundable service charge and $39 for the list of scholarships. In actuality, of course, there is no such service and this information can only be obtained on an individual basis from each college. This particular company has closed. But others may attempt to offer similar "services."

* * *

Interested in tattoos?

There will be an exhibition called "Tat-2-art" which features tattoos as art, to run from January 28 to February 13 at Fort Mason —Building 310, 3rd floor, Marina and Laguna Streets, San Fran-a cisco. Admission is free.

Oil Portrait of Chief Tomika TeMuta (1863, Artist Unknown) is good example of Maori 19th century tattooing.

On exhibit is the picture of the Maori chief Tomika Temutu.

You may forget his name, but how could you forget his face? Yuk, yuk, yuk!

* * *

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Filmmakers to Produce C.Y. Lee's 'China Camp'

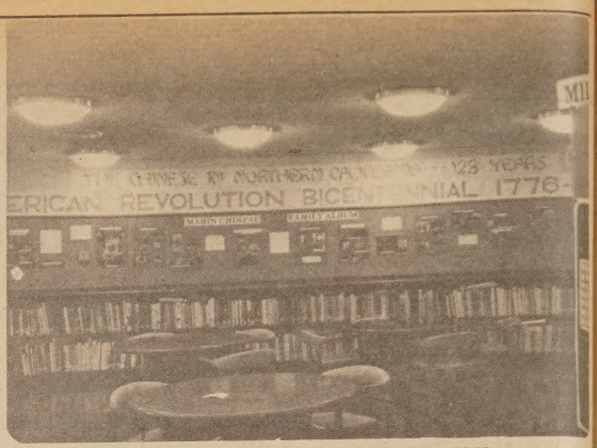
SAN FRANCISCO—Merimac, Inc., a filmmaker here, has agreed tentatively to produce a movie based on C.Y. Lee's novel *China Camp*. John R. Harrison, Merimac's president, said the film will be shot both in the United States and Taiwan and will be jointly produced by China Film Studio of Taipei. The cast will include Jannie Chou, Barbara Parkins and George Peppard.

Lee is the author of *Flower Drum Song*. □

UC Berkeley Offers Intensive Mandarin Classes

BERKELEY—A special ten-week program of intensive language study in elementary and intermediate Mandarin and elementary Japanese will be offered by the Department of Oriental Languages at the University of California, Berkeley, this summer session.

The summer session begins June 27. For information, call the department at 642-3480. □



Portion of "The Chinese in Northern California—128 Years Exhibit now at the Marin Civic Center Library. (Judy Yung photo)

Intermediate Mandarin at Culture Center

SAN FRANCISCO—A 12-week course on intermediate Mandarin will start January 22 at the Chinese Culture Center. The course, which meets Saturday mornings, will teach conversation, reading and writing skills. The instructor is Suzanne Yeh. □

Fay Tom to Head Empress of China

SAN FRANCISCO—Fay S. Tom was elected president of the Empress of China Restaurant corporation. Edna V. Lee was elected VP, H. K. Wong treasurer and Tommy Fong secretary.

The restaurant celebrated its 10th year of operation with a banquet for stockholders and their families recently. □

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

mazda

BEFORE YOU . . .
BUY...SELL
TRADE..LEASE
ANY CAR
ANY MAKE/ANY MODEL
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

MARTIN & BROWN
HAS MOVED
TO
1123
SUTTER ST.
They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

NEW!! NEVER BEFORE IN S.F.
ASIAN AMERICAN CLUB
DISCO! BILLIARDS! BOOGIE! PARTIES!
BACKGAMMON! CHESS! & LOTS OF FUN AND EXCITEMENT!
Send $1.00 for charter membership, includes:
(21 & up) invitation to Grand Opening: Jan. 28
Beverage rain check
Free admission for 1977.
Format: from nostalgia to the lastest Disco!
Rickshaw Bistro
453 Grant Ave. Chinatown, S.F.
SOCIALIZE IN GOOD COMPANY

EAST WEST BOOK SERVICE

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
". . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang

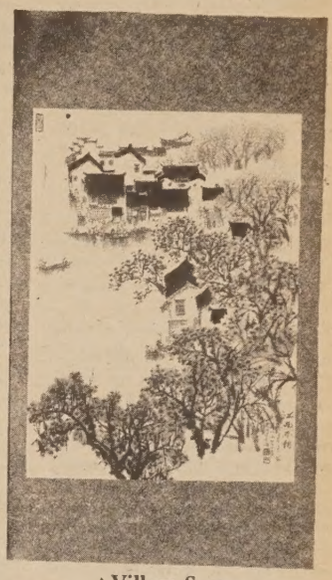
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Tigers

Two Buffaloes



Village Scene

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 30 cents.)

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.

☐ $12.00

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history of Chinese characters. By Dr. L. Wieger. 820 pages.

☐ $7.95

MANDARIN IN 4 WEEKS . . . 28 easy-to-follow lessons by Sya Syin-de.

☐ $2.00

THE ARTS OF CHINA . . . written for both the general reader and the student, this book aims to present a balanced picture of the arts of China from the stone age to the present day. 235 illustrations, 14 in color, and 34 diagrams and maps . . . By Prof. Michael Sullivan.

☐ $5.95

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK . . . by master chef Gary Lee. "Whether you are preparing a complete Chinese meal, a vegetarian dinner, or simply want an elegant vegetable dish to accompany your favorite entree, you'll enjoy this excellent book."

☐ $3.95

A CHINA PASSAGE . . . A most readable, witty, humane and enlightening account of a China trip, by John Kenneth Galbraith.

☐ $1.50

PEKING PICTORIAL . . . More than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking—the heritage of beauty. With lots of color and intriguing descriptions in Chinese and English, the book sells for only

☐ **$20.00**

CHINESE COOKING FOR PLEASURE . . . A large format book of 200 Chinese recipes by internationally renowned cookery expert Helen Burke, and Fu Tong

☐ **$3.95**

BOOK ORDER DEPARTMENT

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . Provides a wealth of information on Chinese customs, rules of marriage, women in old society . . . much much more. By J. B. Grosier.

☐ $3,95

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of peasant life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations, 24 color pages, by A. Christie.

☐ $4.95

SELECTED CHINESE SAYINGS by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated.

☐ 2.00

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only

☐ **$3.00**

THE PORTABLE DRAGON, the western man's guide to the book of I-Ching . . . By Dr. R. G. H. Siu. ☐ **$1.95**

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.

☐ $ .50

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS . . . the book analyzes thoroughly some 1,000 characters. 365 pages. By G. D. Wilder and J. H. Ingram.

☐ $4.00

CHINESE CALLIGRAPHY . . . excellent illustration, with a new introduction by Jiu-fong L. Chang. Univ. of Washington edition.

☐ $4.95

MODERN CHINESE POETRY, An Introduction . . . introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 to the present . . . "a pleasure to read," by Prof. Julia C. Lin.

☐ $2.95

CHINESE VEGETARIAN COOK by Gary Lee.

☐ $3.95

TAO MAGIC . . . A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.

☐ $4.95

HISTORY IN COMMUNIST CHINA . . . A preliminary reconnaissance of the work done by Chinese historians during the first fifteen years of the People's Republic, edited by Albert Feuerwerker, MIT Press.

☐ $2.95

SUN TZU, The Art of War . . . An important Chinese classic.

☐ $2.95

A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP by T. C. Lai.

☐ $5.00

PA TA SHAN JEN, Chinese Monk-painter . . . A collection of paintings and calligraphy by a well-known artist, by T. C. Lai.

☐ $5.00

SHIH-CHING (The Book of Poetry) tr. by Ezra Pound.
"Ezra Pound recreates for the English-speaking world the great poetry of ancient China." A new edition from Harvard U. Press.

☐ 2.95

TREATISE ON RESPONSE AND RETRIBUTION by Lao Tse
A chinese/English bilingual edition of an important Taoist work. It is filled with poetic images, animated by a deep love of nature and stocked with a rich store of good stories. Tr. by D.T. Suzuki and Paul Carus.

☐ 1.95

SHANTUNG COMPOUND by Langdon Gilkey . . . Gilkey was an American teacher in Peking, when the Japanese soldiers in World War II rounded up all foreigners into an internment camp. This fascinating book is based on a journal he kept during his imprisonment.

☐ 2.95

TURNING POINT IN CHINA, an essay on the Cultural Revolution by William Hinton. Gives a clear account of the period from 1966-1969.

☐ 1.75

THE LONG MARCH by Dick Wilson . . . A British journalist tells the complete and enthralling story of one of history's great epic adventures. No understanding of modern China is possible without some knowledge of the Long March.

☐ 1.95

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

Wanted EXECUTIVE DIRECTOR to work in the Chinese community in the area of Juvenile Delinquency. For info call Youth Service Center 433-7163. Deadline Jan. 20, 1977.

JOB OPENING FOR A PART-TIME BOOKKEEPER to assist the Executive Director in the preparation of budgets and financial statements, prepares invoices and reports as required. Responsible for assisting in closing the books at the end of each contract, and all receipts and disbursements of the Center. Two years experience in bookkeeping or accounting preferred, or a BA in accounting. Salary is approximately $450/month. If interested please apply at 615 Grant Avenue, 4th floor, San Francisco, or call 391-7583. Deadline: January 25, 1977.

Transportation Planning Consultant

TWO YEAR CONTRACT

MTC is now accepting applications for a Transportation Planning/Analyst Consultant to assist in the formulation, analysis and evaluation of transportation system alternatives and preparation of an Air Quality maintenance plan.

Requires thorough knowledge of transportation modeling and analysis techniques and an ability to utilize these tools in practical applications.

BA degree in transportation engineering, transportation planning, urban planning or a related discipline and three years' progressively responsible experience in transportation system analysis. Graduate work in a discipline directly related may be substituted for experience on a year-for-year basis.

Consultant Fee: $1,862—$2,053.

Application forms must be obtained at the MTC offices. **Applications not submitted on MTC forms will not be considered.** Application forms must be received or postmarked no later than JANUARY 28, 1977. Accompanying resumes are encouraged. Materials and questions should be addressed to:

Personnel Office
Metropolitan Transportation Commision
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223

EEO/AA Employer

MTC

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

EVENTS

JAN. 10-FEB. 2, 10 a.m.-4 p.m.
New Goals/New Directions exhibition: "Color," SF Art Institute, 800 Chestnut St., SF.

THUR., JAN. 20, 5-10 p.m.
Inaugural ball honoring President Jimmy Carter, SF Hotel, 8th & Market, SF. Sponsored by Demo County Central Com. (981-8333)

THUR., JAN. 20, 7:30 p.m.
Lecture: Color photography by Jack Cannon, Photo Center, 50 Scott St., SF. (558-4346)

FRI., JAN. 21, noon
Lecture on Japan by Prof. Chalmers Johnson, Sponsored by the Japan Society, at Sheraton Palace Hotel. (986-4383), reservation before Jan. 19.

FRI., JAN. 21, 5:30-7:30 p.m.
"Wine and Cheese Tasting Party" for the benefit of the March of Dimes, Old Mint, 5th & Mission St., SF. (441-1900)

FRI., JAN. 21 & SAT., JAN. 22, 6-9 p.m.
Chinese New Year Ping Pong Tournament,Los Cerritos Center, 3377 Alder Ave., Fremont.

FRI., JAN 21, 7:30 p.m.
Completion exercises for the business and ed training ctr. for Asian Americans, Lincoln U., 218 Masonic Ave., SF.

FRI., JAN. 21, 8 p.m.
Forum on death and dying, Fidelity Savings, 3rd & El Camino Real, San Mateo.

FRI., JAN. 21, 9 p.m.
Film: "The Gold Watch" on KQED-TV.

SAT., JAN. 22 - JAN. 26, 9 a.m. - 6 p.m.
Exhibit: "History of the Chinese in Northern California: 128 years, 1848-1976" at the Marin County Library, Civic Center Branch, San Rafael.

SAT., JAN. 22, 10 a.m.-3 p.m.
Symposium: "The State and Future of Architecture," SF Museum of Modern Art. (863-8800)

SAT., JAN. 22, 6 p.m. - 2 a.m.
2nd Annual Luau, United Irish Cultural Center, 45th Ave. and Sloat Blvd., SF. (355-5263)

TUE., JAN. 25-FEB. 15,7-9 p.m.
Career Workshop, Marina Jr. High, 3500 Fillmore St., Rm. 117, SF.

TUE., JAN. 25, 8 p.m.
Lecture: "China, Part II" by Sylvia Chen Shangraw, Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. (558-2993)

THUR., JAN. 27, 6 p.m. - 8 p.m.
Male & Female Dance Rituals, SF Museum of Modern Art, Van Ness & McAllister.

THUR., JAN. 27, 7:30-9:30 p.m.
Lecture: Color photography by Jack Cannon, Photo Center, 50 Scott St., SF. (558-4346)

THUR., JAN. 27, 8:30 p.m.
"Frontrunners in Modern Chinese Painting" on KQED-TV.

FRI., JAN. 28, 8 p.m.
Balinese shadow play, First Unitarian of Berkeley, 1 Lawson Rd., Kensington. (234-5624)

SAT., JAN. 29, 1-3:30 p.m.
Workshop: "Women and Employment," Marin YWCA, Mission at Forbes, San Rafael. (456-0782)

PROGRAM NOTES

"CHAC" Taps Richness of Mayan Legends

By RICHARD SPRINGER

Myth and legend are part of all cultures, but filmmakers, especially American ones, seldom tap these resources which would provide a richness and mystery lacking in most films.

The pea-soup special effects and multi-jointed neck of Linda Blair may widen the eyes of the impressionable moviegoers in "The Exorcist," but that film has less real mystery than a Clint Eastwood movie and about the same aftertaste as one potato chip.

The quaking of ground, the pillar of fire and the marauding of a big fish are achetypal figures, part of the mythology of many cultures, both eastern and western. In the current crop of American films, archetypal experiences are reduced to vehicles to give guaranteed shocks to audiences. The characters become part of disaster lotteries where the only questions are: who gets crushed ("Eathquake"), burnt ("The Towering Inferno") or gobbled up ("Jaws"). The shark in "Jaws" is reduced from the god's messenger to an amphibious garbage disposal.

MAYAN

Legend, whether it be Greek or Roman mythology, the history of Buddha, American Indian folklore, Christian theology, Lu Hsun's "Old Tales Retold" or Mayan myths, has a universality that appeals across cultural barriers.

Mayan mythology is on display in the Mexican film "Chac" which premieres tonight (Wednesday) at the Surf Theatre in San Francisco. The director, Rolando Klein visited the Bay Area recently and provided some background that might be helpful in appreciating his very fine film.

Chac is the God of Rain in Mayan mythology. He is the "fearsome god who rides the four parts of heaven on a white horse." The Mayans always relate to directions in the sky, "so there is one Chac and there are also four Chacs."

DIVINER

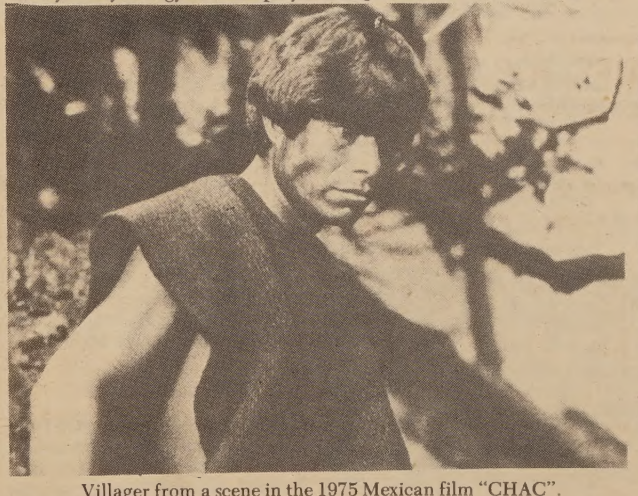
The film tells the story of a poor Indian village that is suffering a drought. The village wise men and the local diviner are powerless to remedy the situation and the twelve village captains climb the mountain to seek out a mysterious diviner, who the old men say has special powers. The diviner tells the captains that they must have faith in him and he leads them on a long journey of purification.

The leader of the captains is suspicious and breaks away during the journey. Most of the captains and the diviner, who has great powers, eventually arrive back at the village and prepare for a ceremony for Chac, the God of Rain. The angry captain, who has lost his leadership role, stirs up trouble against the diviner and the film moves to a confrontation.

Several things are remarkable about the film. One is that the cast is almost entirely non-professional. Most of them are villagers of Tenejapa in the state of Chiapas. The man who plays the diviner in the film is from Yucutan. Klein, who is Chilean, received the cooperation of the Mexican government to shoot "Chac" and the English-subtitled film has characters speaking three seperate dialects.

MEMORIES

Some of the old men in Tenejapan had memories of the legends as passed down through generations and Klein used these stories in the film. So, "Chac" turned out to be partly a recording of Mayan oral tradition. Klein did some research on his own, and some scenes, especially the rain ceremony, express his own preoccupation with numerology as well as some legends of the Yucutan culture.



Villager from a scene in the 1975 Mexican film "CHAC".

Considering the difficulties Klein had in accommodating himself to the Indian village and in forcing the "actors" to take time our from their planting to make a film, "Chac" is quite an achievement. The actors are not self-conscious. Klein says he felt guilty about having to manipulate the villagers into working at his pace instead of their own. Some of the villagers went off to celebrate a special feast day and had to be replaced and others wanted to look just right for the cameras and would get haircuts in the middle of the filming schedule. They did not realize that on film their hair would immediately change from bushy to crew cut and ruin the scene.

MYTH

The film has richness of myt but as Klein says it can be enjoy without long anthropological planations. He wants to submer the viewer "in a foreign reali with different rhythms and diff ent values, and have y assimilate it at a gut level m than rationally." On this level, film works magnificently.

The Mayan view of the uni se, the Christian story of creati the three forces of positi negative and neutral, the trin Yin, Yang and Tao all have common linkage, according Klein. "Every culture that arri to a certain stage of developm managed to understand conception of the universe in same terms."

At the very least, Klein treated seriously the traditions Mayan culture and the archety connections to other cultu American films like "King Ko are limiting themselves to m weighty matters such as doe doesn't the big ape get the girl.

* * *

MIZOGUCHI

• Two films by the Japa director Kenji Mizoguchi wil shown at the Museum of Mod Art at Van Ness and McAlli The 148-minute "Story of the L Chrysanthemums" (1939), a s mental tragedy set in the Ka theatre of the Meiji Era (18 1912), will be shown this Fri night at 7:30 p.m. The 110-m ute "Tales of the Taira C (1955), describing clashes betw monks and the newly-rising S urai class in 12th Century Ja will be screened at the same next Tuesday night. Gen admission is $1.50.

2 Shanghai Mags Cease Publication

SAN FRANCISCO—Two ma azines from Shanghai, *Morni Glow* and *Studies and Criticism* have ceased publication, accor ing to their distributors Chi Books and Periodicals, In here.

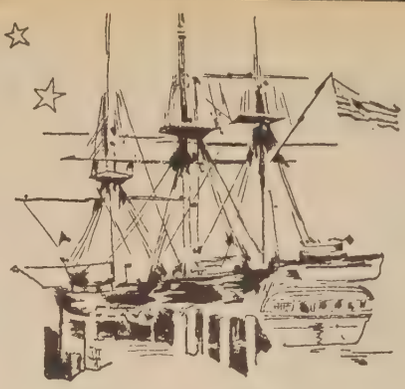
The two magazines are relativ ly new. *Morning Glow* publish short essays, stories, poems a other literary material. *Studi and Criticisms* prints politic comments and philosophical/hi torical articles. Observers belie the two publications have be under attack since they were r portedly controlled directly by t "Gang of Four."

KALW-FM Airs Mandarin Lessons 4 Times a Week

SAN FRANCISCO—The *Lea ing Mandarin* program produc by Chinese for Affirmative Acti has entered another season of broadcast on KALW-FM t month through the end of Ma

The program is designed teach Mandarin in English a Cantonese. It has three series: e mentary, intermediate, and a vanced, with a total of 104 ha hour lessons. Air time is Mond Thursday, Friday and Saturd from 10-11 p.m. on KALW-F 91.7.

星滿天



余卓雄

十一，新英倫

懷舊

我去波士頓，不單是懷古，且要會故人。我的表姐和她的家十一年前東遷，以後大家祇見過四次面，這便是典型的美國機會。近的已不易見，遠的更是天涯一方。儘管交通方便，無奈時間不許可。這回我既到東方，離波士頓不過一小時的飛行，那裏願意輕易放過！

可是，在一六二零年，五月花號帆船由英國渡洋而來的時候，情形便有天壤之別。虔誠的清教徒像沙甸魚的侷在船艙裏，已經有六十六天沒有更換過衣服。他們每天與橫風逆水奮鬥，海水又不停地滲進來。可以吃得東西只有鹹肉、硬餅乾、乾豆、和一些果醬……

最後，五月花號在鱈魚角拋錨上岸，他們看見的是一片荒涼的原野，和不怕生人的野獸。無論如何，他們雖然入了不毛之地，在大西洋的那端，本來是大英帝國的無畏邦土，但總是得到自由了。他們可以照自己的意思來崇拜、作活、婚嫁。

然而他們却不忘記老家，他們把這一帶稱爲新英倫。

新英倫是包括明吾、維門、勞埃崙、紐謙舍、馬實昭士、勤尼第基六個州。

新英倫的氣質，是保守、勇毅、自信、不受管轄。這也種下了美國革命的種子。然而，自以爲得天獨厚的英國政府，根本想不通「山高皇帝遠」這句話，還死死追到新大陸，要嚴加統治。後果是，反抗的行動，形成了一股後來影響人類的無比力量，他們要自立，也尊重別人的自立。

一七七五年華盛頓領軍在劍橋把英軍趕出波士頓。

一九七六年，二百年後，大不列顛帝國女皇伊利莎白，親身訪問新英倫的老表們，表示親情。歷史上的恩恩怨怨，再沒有比這一幕更使人拍案叫絕的了。

表姐和表姐夫駕車來迎，抱歉地說：「對不起，我們來遲了。章玲有一個鋼琴演奏，我們要去捧場。」

章玲是他們的十六歲女兒，我在腦海裏，只記得一個文靜、拖着長頭髮的小孩子。正在回憶中追思的時候，表姐說：「你來得正合時，今晚章玲的劇社要演出「奧加坎馬」的歌劇，請你看。」

我喜出望外，說：「好極了。在夏天看『奧加坎馬』，應該是滋味無窮。」

我看過哥頓麥奇和莎麗麥奇蓮主演過五彩電影的「奧加坎馬」，雖然是二十幾年前的舊事，如今想來還覺神往。大約我初看的時候還年青，對愛情故事印象特別深刻。

表姐向來是烹飪好手，晚餐席上，爲我們做了一大盤有名的新英倫大龍蝦。看那鮮紅的背殼，豐美的白肉，胃口大開。在華盛頓的自助餐室吃了幾天的西菜凍品，很想念熱騰騰的白米飯，和幾味中國菜餚，便能使我有如歸之感了。

吃過晚餐，我們一同到章玲的學校去看演出，順道也看看風景。

衛士登是波士頓外郊的一個僅一萬人的小市鎮，歷史悠久，可以從好些殖民地時代的建築物看出來，美國還未誕生，它們早已老成地傲視晚輩了。我們的車子經過曲折的古道幽徑，樹影婆娑，小松鼠開心地在叢林中嬉戲，人烟稀少，不要說沒有公共汽車，連垃圾也要自己拿去丟掉。車輪輾過落葉，疑身在幽深密地國家公園。

路旁有兩間二層的樓房，古色古香，但保養得十分乾淨，不失昔年風韻，房子上一行小字說：「一七一三年在此」。屋主人知道過路的遊客一定會附近左張右望，每天晚上，好心地把屋內的燈光開個通明。某些私人房間，才把窗簾扯下來，其它的一概讓人看個心滿意足。這也可以說明新英倫人多麼爲他們光榮的過去而炫耀了。

新英倫的宗教氣味，比國內濃厚，多少受了清教徒的遺傳，過着嚴謹的生活，教育水準也高，文化趨向保守，某個時候甚至激烈。（未完）

VA HOMES FOR SALE
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
民居平等機會局

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
1610 89th Ave.	2 - 1	$300	$213	$18,900.00
10147 Edes Ave.	2 1	$100	$175	$14,500.00
7144 Holly Street	2 - 1	$300	$246	$22,500.00
1248 92nd Ave.	2 - 1	$400	$226	$25,400.00
4627 29 Shattuck	2;1½-1	$1,900	$350	$35,900.00
1212 E. 28th St.	4 - 1½	$1,200	$339	$35,900.00
2986 Viola St.	2 - 1	$300	$241	$24,900.00
1242 88th Ave.	2 - 1	$100	$168	$15,900.00
9428 Plymouth St.	3 - 1	$700	$260	$25,900.00
37 Rossmoor	2 1	$300	$196	$18,500.00
1355-57 E. 25th St.	1-1;1-1	$500	$291	$29,500.00
PITTSBURG				
143 Panoramic Ave	3 1	$800	$328	$26,900.00
270 W. 5th St.	2 1	All Cash	All Cash	$1,500.00
2370 Bush Ave.	3 1	$800	$295	$29,900.00
RICHMOND				
346 S. 8th St	1½	$400	$282	$29,900.00
747 9th St.	1	No Cash Down	$81	$4,900.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。
請即電實業經紀詢問詳情
下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
地址：三藩市都板街一〇〇一號 電話：九八二一三五七〇

金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務
閣下需要個人車屋用款否？
匯商業汽修押？
顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓

熊貓圖
每張一元牛
另加郵費三角及稅

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

多情月

于姜

二

黃志堅是淑貞唸中學時的同班同學，亦是她現在念念不忘的愛人。

當初，淑貞對這個沉默寡言的小伙子並沒有好感，後來見他的成績是那麼好，而又時常受到同學們的欺侮，不由地對他就有了同情。

一個中秋後的傍晚，淑貞到郊外去散步。這時，夕陽在原野上鋪上了一層金光，歸鳥在樹上歡唱，一陣陣的涼風，吹的人神清氣爽。她爲這醉人的景色所吸引，越走越遠。來到了一條小河邊，忽然，她聽到一聲聲清响，水面亦綻開了一個個的水花。再一注視，便看到河邊一株大樹底下，坐着一個青年人。他從地上檢起了一枚枚的小石子，擲向河裏。這個人，就是黃志堅。

淑貞走上前去，叫了他一聲，便挨着他身邊坐下。

志堅毫不作聲，亦不瞧她一眼，只是繼續地檢起石子，往水面投擲。

淑貞有點不高興，過了一會，才道：

「還不回家吃晚飯去？」

「早着呢！」他毫無表情地回答。

「天就快黑啦！」

「你亦有這種感覺？」

「當然啦！這是擺在眼前的自然現象嘛！」

「你害怕黑暗？」

「難道你喜歡？」

「我就是屬於黑暗的嘛！」

「這是什麼意思？」

「你是不懂的。而且是無法了解的。」

「我很蠢？」

「不！你很聰明！」

「那麼，爲什麼無法了解？」

「因爲我們是生活在兩個不同的世界。」

「你現在在什麼地方？是和誰在說話？」

「在我自己的世界裏，和我說話的人，又另有她自己的世界。」

「這眞是叫我越聽越糊塗。」

「我早就說你無法了解。」

淑貞深感沒趣，站起身來，說了一聲再見，便走開了。但心裏却有一種奇異的感覺，覺得志堅這個人，是具有那麼的神秘感。

此後，他就每找機會和志堅交談，彼此間亦有了透澈的了解。

在中國，志堅出身於地主家庭，是個備受歧視的黑戶子弟。而淑貞，三代以來都是身家清白的貧農，而且她的叔叔，還是公社裏的幹部。從階級的劃分上來說，兩人確是分隸於兩個不同的世界。

由於彼此間的了解和同情，情苗亦跟着滋長。不久，便成爲一雙情投意合的戀人。

五年前，伍太太寫信給淑貞，要她來美國一同生活。志堅亦希望離國往外謀生。兩人經過了一番計議之後，淑貞便申請出國，志堅則準備偸渡，以爲待至在香港會合之後，便可設法前來美國，組織一個小家庭，過着那幸福的生活了。

但結果淑貞的申請雖獲批准，可是志堅在偸渡時却被拘捕了。

但他們的愛心並沒有動搖，淑貞既決意等待他，志堅亦決定再伺機偸渡。「一定要在海外組織一個小家庭」，這就是他們共同的信心和希望。

志堅被判六個月囚刑。但出獄後，過了兩年多，猶未能離開大陸。淑貞在姨媽催促之下，又順利地獲得批准移民來美。於是她只好回鄉去見志堅，將姨媽在美國的居址告訴了他。並叫他若到了香港，即行聯絡。然後她就獨自到美國來。

但直至現在，志堅却全無音信，寫信給他亦沒有回音。而情海中，却又掀起了新的波瀾。張明遠的苦苦追求，再加上姨媽不時的勸告，叫她不要再癡心地等待志堅，而接受明遠的愛。在這種情形之下，叫她飽受困擾，徬徨苦惱，不知應該怎樣取決的好。（未完待續）

敬請批評，
敬請介紹，
歡迎訂閱，
歡迎惠稿。

中華牌

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage &handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco. CA. 94108

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

身厚 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

金山客批世情

價值如一

香港政府將於明年初發行蛇年紀念金幣，面額與龍年一樣，仍爲一千元。

金山客曰：以此而言，龍蛇價值如一。

生活保障

據統計：戴眼鏡求職者之成功率，高於非戴眼鏡者。

金山客曰：想不到兩片薄鏡亦成爲生活保障也。

製造職業

沙地阿剌伯石油錢滾滾而來，國王斥資千萬美元製造遊艇。

金山客曰：對揮金如土之輩，以好處言，彼輩之消費亦爲社會製造職業也。

五角錢「希望」

紐約發行五角彩券，大獎可得九十八萬元。

金山客曰：五角錢可買一個「希望」。

佳事

朱古力糖增價。

金山客曰：對減少牙醫費用方面言，亦一佳事也。

得咳笑口口口 現場錄音

加倍

甲：我係大快活之人，所以青春長駐，你睇得到我幾多歲唔呢？

乙：五十歲。

甲：奇啲，人人都話我卅多四十歲，睇我樣係睇唔出來嘅，點解你咁叻，估中咗我係五十歲呢。

乙：冇嘢，我有位細老今年廿五歲，常日瘋瘋癲癲大快活，我睇你比佢重癲過成倍，所以估你係五十歲啲。

有獎猜謎

（歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是「徐志摩散文」一册。）

㈠十五人（猜字）

㈡殺殺沒有血，燒燒滿身紅。（猜物一）

㈢既有頭腦，又有錢財。（猜拉丁美洲國家一）

（上期謎底：㈠明（一月一日）。㈡魚。㈢關羽）。

拉雜談

陳文受

一點小感想

由於我的腦筋有點頑固，故對日本人，每是存有一點芥蒂。

因爲從書本上，早就知道遠自元代以來，日本人就經常侵犯中國的海疆；而九一八之侵畧東三省，七七事變之挑起八年戰禍，我更是身歷其境，目睹他們的暴行。雖然事隔多年，依照君子不念舊怨的古訓，是不該再有嫉恨；但頑固的腦筋既是生就的，待要將它忘個乾淨却不可能。

故前年由香港前來美國，途經日本，在東京小留的時候，亦曾口占一絕，以洩憤慨：

「頃刻凌虛路幾千，東京小立眺機場；八年板盪神州刼，舊恨依稀在眼前。」

不過，我對日本人過去之侵畧中國，雖然存有一點芥蒂；但在另一方面，對於這個大和民族，却又有點欽佩。

他們那實事求是，脚踏實地的實幹、苦幹的精神，確是了不起的。而且每是能夠明大體，棄小嫌，把國家、民族的共同利益放在第一位。故能於第二次世界大戰之後，在那短短的期間，便復興得那麼的快，這確是要令人刮目相看的。

即以三藩市來說，凡是到金門公園遊賞的人，一踏進日本茶園，相信都會爲那濃厚的日本文化氣息所吸引。所謂發揚文化，交流文化，從這個日本茶園，正見得是恰到好處。而亦可見日本人做事之能夠從大處着眼，實地落脚。

在那兒，看到日本式的茶亭，寶塔、佛像，綴列於蒼林、翠竹，小橋流水之間。那清幽的景緻，不特令人爲之心曠神怡；更恍若置身於日本國土，呼吸着它的文化氣息。

單是這個茶園，就已使日本的文化，大放其光芒於斯地了！

反觀我們在此間的華人，人數是比他們多，歷史是比他們久，但在發揚文化這方面，尚多未如理想。最近市政當局計劃在金門公園裏建一中國亭，亦因其間滲雜了台北的政治色彩，爲「地球之友會」、「三藩市生態學會」等機構所反對而擱置，誠令人爲之扼腕太息！

而由此，亦可見華人不及日本人之處尚多，有許多地方，是值得我們借鏡與效法的。

國民儲蓄借款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000

投資何處時間必須爭取
儲蓄獲利機會不容錯過
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市

本市樑街分行：1541 Polk St., near California

東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland

麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 36th Ave. Oakland

二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

電話：772-1660

三藩市總行孖街七百號

家庭計劃指導會簡介

本市華埠家庭計劃指導會，創立迄今，經已十載，造福於華人家庭者良多。該會設於哥倫布街五一一號，經費由聯邦政府健康教育福利部撥給，乃一專爲華人家庭計劃、指導創造美滿生活的福利機構。

該會由主任余梁希齡女士主持一切事務。並分設成人及青年兩組。成人組由徐太、梁太、顧太負責主理，青年組則由洪小姐領導。所有工作人員皆熱心於社會公益事業，服務範圍亦至爲廣泛。

成人組之徐太，專責探訪各華人家庭，爲各家長解釋各項問題，並協助解決語言、就業、就學、就醫、免費醫藥、兒童免費檢驗身體等事項。最近這兩年來，更於每週一、三、五，都到第四衞生分局，爲到該局就醫、檢驗的華人傳譯，及解釋有關醫藥、健康等問題。

梁太則專責與各成人學校聯絡，爲中、老年的婦女講解生育、節育、疏育、絕育及健康方面的各種常識。並體察各班、級學生的年齡、環境，依其所需要而選映合適的電影。

顧太則聯絡各托兒所及啓蒙班，爲各家長講解各種與家庭有關的問題，並協助她們解決疑難的事項。

青年組除經常派員往各學校向學生們講解與發育時期有關的性教育及其他的健康、醫藥常識而外，並代辦領養兒童的事項。且於該會所之內，開設青年診所（現有檢驗室兩間），聘請產科及婦科醫生，每逢週二、四、六，免費爲青年婦女檢驗身體，紮輸卵管及指導節育、避孕的知識。倘因特殊情形而須墮胎者，該組亦可爲之協助解決。

承青年組之周美斯小姐告筆者，該診所自開設以來，時經三年，受診者達二千五百人之衆。基於華人青年婦女之需要，該診所亟待擴充，惜限於經費，尚未能實現，至以爲憾。

成人組的徐太，她於去年間（一九七六年），所訪問的共有一百四十五個家庭。在她從事訪問工作的十年中，她覺得華人家庭中的老年人，較爲得到下一代的照顧，比諸年老的西人享有更多家庭的溫暖。但有些老年人過於守舊，仍然存有重男輕女的偏見。不少做媳婦的，如果第一胎所產下的是女孩，心理就受到很大的威脅，深恐下一胎若再生下女嬰，便將會招致家翁家姑的憎惡。而事實上，不少家庭糾紛亦確是因之而起。

此外，代溝問題，亦每是家庭糾紛的起因。故當她見到這些情事時，便盡力爲當事人開導解釋，並希望老一輩的，能正視當前的時代，消除偏見，以維持家庭的和睦，厚溫骨肉的親情，享受天倫的至樂！

關於文化背景，徐太認爲凡是在中國完成高中教育之後才來美國的人，都始終地能夠保持他本身固有的文化。若僅受初中教育，就很難說。倘更連中學亦沒有唸過，則都不免爲當地的習尚所感染，長大之後，本身的文化背景，便多是消失得個無影無踪了。

（陳文受）

短聞

☆北加州華人歷史圖片展

三藩市灣區之馬連縣，雖多爲西人所居，然由前輩華人胼手胝足，慘淡經營，已有一百二十八年之歷史。惟一百二十八年來，華人如何艱苦創業，先人又如何奮鬥過來呢？這不僅是善於追遠，而且也是策勵來者和教育與啓發今人的問題；同時也是北美洲華僑史的重要課題。故此，馬連縣中國文化協會會長 Ben Chuck 及副會長楊樂平先生（Abraham Yang），乃特別組織「北加州華人歷史圖片展覽」，在元月廿二日下午二時至五時，於馬連縣圖書館市政中心分館舉行。展品共三部份：㈠三代華人在馬連縣；㈡當年天使島華人勞工及移民拘留營；㈢當年華人集中營等資料，由楊樂平君親自策劃、搜集、訪問、拍照以及整理和研究，以大量的圖片及實物，而且也是策劃來者和教育與啓發今人的問題；同時也是北美洲華僑史的重要課題。故此，馬連縣中國文化協會會長 Ben Chuck 及副會長楊樂平先生（Abraham Yang），乃特別組織「北加州華人歷史圖片展覽」，在元月廿二日下午二時至五時，於馬連縣圖書館市政中心分館舉行。展品共三部份：㈠三代華人在馬連縣；㈡當年天使島華人勞工及移民拘留營；㈢當年華人集中營等資料，由楊樂平君親自策劃、搜集、訪問、拍照以及整理和研究，以大量的圖片及實物，而且也是策劃來者和教育與啓發今人的問題；同時也是北美洲華僑史的重要課題。此次展出又獲名華僑史學者三藩市華人歷史學會會長麥禮謙（Mr. Him Mark Lai）贊助展出。內容豐富，這是難得一見的具有學術性，歷史性和教育性的展覽，歡迎各界僑胞參觀。

☆華埠圖書館映電影

三藩市華埠公立圖書館（跑華街一一三五號）將於一月二十日星期四下午二時正舉辦者兩套影片：㈠淘金狂熱（差利笑片）。㈡編織。免費入場，歡迎參加。

☆華埠新年大掃除

三藩市中華總商會與市衞生局、工務局、及中華總會館、同源總會舉行新年大掃除，日期自元月十九日起至廿一日止，在此期間，由華埠新年清潔團，在華埠劃定街角放一大箱，每箱貼有保持清潔之標誌，以便僑胞將破床褥、舊家私、報紙、舊熱水爐雜物，放置於箱內，免費搬運，作一次大掃除，但清潔團請僑胞特別注意合作，切勿將菜汁及垃圾倒入箱內。

中國的工業路向

目前中國的新領袖，似乎已開始走上了一條新的道路，致力於促進工業的發展。

這些新的領袖們，於一九七六年，在怪誕的宮廷鬥爭中，輕易地擊敗了四人幫之後，便遭遇到新的難題：「將怎樣使一個貧窮的國家變爲富庶？而實行這個目標的代價，又將由誰來負擔？」

而事實上，這些經濟和社會問題，亦正是最近中國權力鬥爭中的核心問題——不少西方人士，却都只是將這一次的鬥爭，誤解爲是將毛澤東奉爲神明者與黨內一些有智識而又關心經濟情況的高層人物之間的鬥爭。

在考慮到怎樣便能很快地成爲一個現代化的工業社會，中國的領袖們面臨三項重要的考驗。一、必須將社會的各階層盡量利用，以期獲得在發展中所需要的資金。二、必須使人民對未來的成就有信心，爲實現未來的理想而努力工作。三、必須有很完備的機械，以減輕人力的負擔。美國利用了下列幾個因素才能把這些問題解決的：奴隸制度、移民勞工、基督徒的工作態度，再加上利用物質的刺激而達成的科技上的發明和創新。

至於蘇聯，在發展過程中，則是冷酷地榨取農人的勞力，和造就少數有烏托邦信仰的所謂先進份子，而且簡直是將科技神化，以發展高度的科學技術和重工業。

毛澤東領導了歷史上的一次偉大的農民革命，而他所採取的方式，却與美國和蘇聯完全不同。他不願意剝削他所領導的農民，而採用集體奮鬥，使中國封建社會成爲現代化。

由於中國有那麼多的農民，所以毛澤東所採取的路綫，就重於發展農業而忽略了工業。其結果，便形成了很獨特的農業公社系統。其基礎，則肇建於共同勞動和共同分享。而因之，這種公社系統，亦就使農民——佔全國人口百分之八十——能夠於基層間發揮其影響力。

今日中國的人口已接近九億，在發展農業方面，亦自有許多需要，像電氣化、灌溉系統和肥料。至於中國的軍隊，過去是倚賴核子彈和龐大的民兵組織。而目前，則又有新的需要，要有現代化的武器。而一般人民，亦都在要求有更多的貨物供應，和有更好的服務。

而這，則必需在工業和科技上有了很大的投資，然後才能應付這種需求。

爲要加速發展工業，中國的領導階層，似乎準備採用傳統的策略——利用物質刺激和高壓政策，亦就是世界上各工業先進國家所曾採用過的方式。而其跡象，從北京的大字報和官員們的言談中都可見到。

最近北京發表的毛澤東在一九五六年所講述的「十大關係」，在這些講辭裡，毛氏已倡言工業科技和農業，應該平衡地發展。北京在此時發表這些講辭，亦即意味着對工業生產和科技的重視。

令人覺得奇怪的，則是北京於不斷提及有關未來的繁榮的同時，又强調權力與安定，這也許是將在一九七七年對四人幫和他們的附從者繼續清算的暗示。

所以，官方重新提出的「百花齊放，百家爭鳴」的口號，是不包括這些六十年代的反革命份子在內的。現在，他們已被扣上了反革命的右傾帽子。而因之，亦就恢復了中央集權制。去年十月間的解放軍日報，就有了這樣的言論：「群衆是分爲好幾個階級的，而這些階級，是受政黨的領導。一般來說，政黨是由有權威和有影響力的團體來領導，而被選任那最重要的職務的，就是領袖。」

這種主張，和毛澤東在文革時對紅衞兵所說的「造反有理」這句口號，恰恰相反。

雖然千千萬萬的中國人都很高興地看到那些造反份子自食惡果——他們時常採取那不恰當的教條式的行動和誣蔑、陷害。但基層的人民，可能並不如一般觀察家所想像那樣，甘於在權威之下順服。

中國人民並不容易忘却這半個世紀來的政治認識，亦即是毛澤東所教導的革命是由下而上的原理。單是這一點，就是使中國的領導階層有所憂慮。因恐不能光靠現在幾句動聽的口號，便能夠使群衆順服。

進一步來說，那些領袖們，知道可以分配給群衆的剩餘物資無多，大城市和鄉村的生活，都仍然是很艱苦，最大的財源，仍然是出自農村的公社——這也就是要大家勒緊褲帶，節省金錢以發展工業的主因。

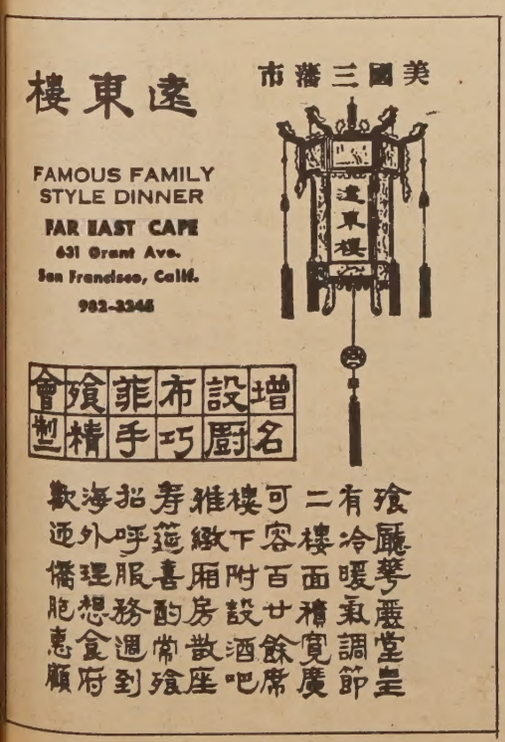
毛澤東總是要實行農村與城市交流，希望農民因而受益，這種主張，是與西方國家和蘇聯完全不同的。

如果中國的領袖們，現在改用西方和蘇聯的方式——對農村施用壓力——以建立工業部門，則城市將成爲物質享受的天堂，把社會革命的綱領顛倒，而導致一九五六年的歷史重演——當時許多農民都湧往城市，有待政府將他們强迫遣回農村。新的政權可能不顧一切地來推行這一實用主義和强化行政的政策。但這樣，則就是違反了毛澤東的信仰和觀點。

最近力主鄧小平復出的大量大字報，以及群衆的示威運動，顯示出中國人民，對這位重視工作效率而又敢於解決問題的鄧小平是很尊重的。

同時又有大字報要求給予人民以更多的自由、民主與權力，包括推選和罷免領袖、發表政見、與及在每一領導階層中發揮監督作用的權利。而最奇怪的，則該大字報還說：鄧小平是實用主義者，是我們的領袖，和能夠代表所有的人民。

這種情形，雖然華國鋒、軍隊、甚至連鄧小平自己，亦深覺訝異。但可看出北京的基層群衆，已有了他們的新的看法，發現了他們自己的政治勢力，認爲中國的未來，將不再是單純由北京任命的任何一個人所能決定的。（大衞·米頓作，陳文受譯）



• WHO WOULD PAY TO MODERNIZE CHINA?
• VANCE COMMENTS ON U.S.-CHINA RELATIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 3 • JANUARY 19, 1977 • 20 CENTS

公元一九七七年一月十九日　第十一卷第三期　（每份二角）

新移民法例有利香港出生外籍民

（本報訊）最近一項關於一九七六年移民及國籍法的新分配辦法，應用在外國或其屬地內的簽證配給，雖屬細節，影響甚大，凡香港出生者不可不知。

香港出生者都知道，外國屬地（例如英國屬地香港）移民去美國名額，已由每年兩百名增加到每年六百名，但很少人知道下面這項新規定。

一九七六年移民及國籍法中第二〇二節下，新加一項分節（E），規定凡外國或其屬地，在任何一預算年度內，如兩萬或六百名簽證最高額已被當地出生者全部使用，在下一預算年度內，簽證名額將按新分配辦法，配給所有優先類申請人。目前辦法規定，七項優先類申請人必須按次序配給簽證，第一優先類有餘額時，才給第二優先類申請人，照此下推及第七優先類申請人。

凡在簽證最高額尚未全部使用時，應優先配給簽證，但目前辦法配給簽證，在簽證名額全數用完後，在下一預算年度內，新分配辦法即將實施，所有七優先類申請人都可獲簽證機會。

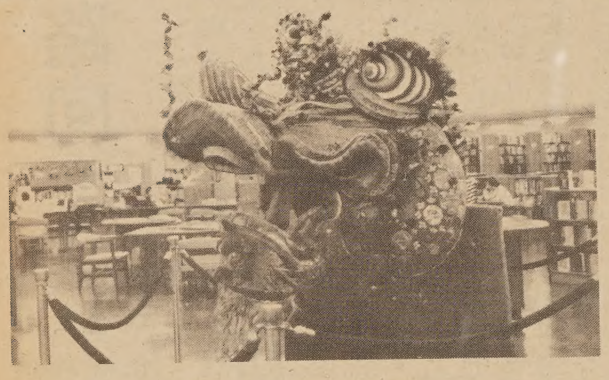
國務院實施分配簽證新辦法如下：第一優先類（美國公民未婚子女）將獲移民額總數百分之二十，第二優先類（合法居民持有「綠卡」者之配偶及未婚子女）將獲百分之二十，第三優先類（職業人員或科學藝術界特殊人才）將獲百分之十，第四優先類（美國公民之已婚子女）將獲百分之十，第五優先類（美國公民之兄弟姊妹）將獲百分之二十四，第六優先類（國內缺少之熟練及非熟練工人）將獲百分之十，最後第七優先類之難民將獲百分之六。

例如，在菲律賓，多年來大多數優先類之申請移民來美者，未能獲得簽證。新分配法實施後，第一優先類僅有全部兩萬簽證額中之百分之二十，即四千名簽證額。

又如香港，以往在香港出生者不能獲得配給第三至第七優先類的簽證。新分配法實施後，所有七項優先類的申請人均可獲得有關優先百分比例分配名額的機會。

總之，在每一國家或其屬地，列在前面的優先類不再能將簽證名額全部用完，致使後面優先類毫無所獲。

〇二節下新加分節（E）將由今年生效，因此新分配法將在一九七八預算年度內實施。對香港出生者來說，這是一項出人意料的好消息。



Lone Lion guarding "The Chinese in Northern California—128 years" Exhibit now at the Marin Civic Center Library (Judy Yung photo)

馬連縣中心圖書館內"華人在北加州的一二八年"圖片展覽陳列的獅頭。

談華埠治安問題

（東西報社論）本月十三日下午，華埠熱鬧地區市德頓街上，有四家店舖被打劫。警方說劫匪是年輕華裔，行動迅速，似在事前計劃周詳。警員稱，過去幾個月內，類似劫案顯已增加。華埠內傳言，有幾次劫案沒有報警，許多舖主被迫付出黑錢，也諱莫如深。

這是對華埠治安的一個嚴重問題，我們必須立即考慮解決辦法。

目前，「各人自掃門前雪，莫管他人瓦上霜」的老思想依然存在，因此匪徒就會放大膽做世界，一家家輪流去打劫，甚至一而再，再而三地不斷打劫某一家。各社團負責人及治安當局應該注意商討這嚴重問題。

同時，我們要用所有人力物力來保護公私財產及居民的生命安全，這是我們最重要的任務，至於其宅活動，諸如春節宴會，選任華埠會所新人員以及賽美等，均屬次要。

事實上，此地是我們的家，如果我們自己不管，誰會來管呢？

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102